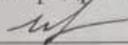


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический  
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики  
Направление подготовки 45.04.01 – Филология  
Направленность (профиль) образовательной программы Русский язык в  
межкультурной коммуникации

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой

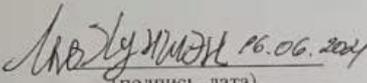
 Е.Г. Иващенко

« 21 » 06 2021 г.

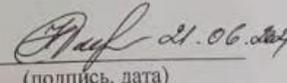
**МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ**

на тему: Представление о красоте в русской и китайской языковой картине  
мира: на материале паремий

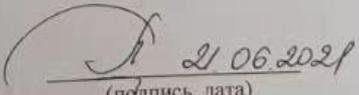
Исполнитель  
студент группы 997-ом1

 16.06.2021 Лю Хуншэн  
(подпись, дата)

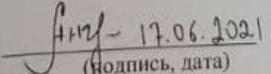
Руководитель  
доцент, канд. филол. наук

 21.06.2021 Н.Г. Архипова  
(подпись, дата)

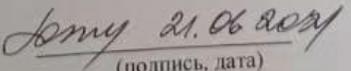
Руководитель научного  
содержания программы  
магистратуры

 21.06.2021 Г.М. Старыгина  
(подпись, дата)

Нормоконтроль

 17.06.2021 А.Г. Сайфулина  
(подпись, дата)

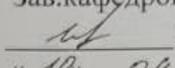
Рецензент

 21.06.2021 Т.Ю. Ма  
(подпись, дата)

Благовещенск 2021

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический  
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики

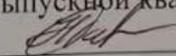
УТВЕРЖДАЮ  
Зав.кафедрой  
 Е.Г. Иващенко  
« 10 » 09 2020 г.

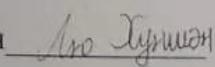
### ЗАДАНИЕ

К выпускной квалификационной работе студента Лю Хуншэн

1. Тема выпускной квалификационной работы Представление о красоте в русской и китайской языковой картине мира: на материале паремий  
(утверждено приказом от 24.05.2021 № 1008/21)
2. Срок сдачи студентом законченной работы (проекта) 21.06. 2021
3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: красота, концепт, духовная красота, телесная красота, китайская паремия, русская паремия, лингвистика, лингвокультурология, поговорка, пословица, китайский язык.
4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов:
  - 1) Категория «красота» в философском и языковом понимании.
  - 2) Понятие «картина мира», специфика национальных картин мира.
  - 3) Паремия как форма выражения концепта «красота».
5. Перечень материалов приложения (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, иллюстративного материала и т.п.): Приложения со списком пословиц и поговорок о красоте, разработки уроков по РКИ в соответствии с темой.
6. Консультанты по выпускной квалификационной работе (с указанием относящихся к ним разделов): нет
7. Дата выдачи задания 10.09.2020

Руководитель выпускной квалификационной работы доцент, канд. филол. н.

Н.Г.Архипова 

Задание принял к исполнению 10.09.2020 Лю Хуншэн 

## РЕФЕРАТ

Магистерская диссертация содержит 106 с., 4 приложения, 103 источника.

ПАРЕМИЯ, РУССКИЙ ЯЗЫК, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, СТРУКТУРА, СЕМАНТИКА, НАЦИОНАЛЬНАЯ КАРТИНА МИРА, ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА, КРАСОТА, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

В работе исследованы поговорки о красоте человека в русском и китайском языках в лингвокультурологическом аспекте.

Цель работы – на основе данных сопоставительного анализа поговорок о красоте человека выявить сходства и различия между русскими и китайскими языковыми картинками мира как причину и следствие национальных характеров двух сопоставляемых культур.

Основу методологии исследований труды В. В. Виноградова, О. С. Ахмановой, В. Н. Телия, Ю. С. Степанова и др.

В работе применяются следующие методы и приемы: компонентный анализ семантики ключевого слова – имени концепта, метод построения семантических полей, сопоставительный метод; метод концептуального анализа и др.

В диссертации учтены разнообразные подходы русских и китайских ученых к проблематике паремиологической единицы.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Теоретические предпосылки исследования концепта «красота»	12
1.1 Значение, понятие и концепт в когнитивной лингвистике	12
1.2 Понятие концепта и методика его исследования применительно к концепту «красота»	19
1.3 Подходы к изучению концепта «красота» в русской и китайской языковой традиции (обзор существующих исследований)	24
2 Языковые средства выражения концепта «красота»	30
2.1 Лексикографическое представление лексемы «красота»: лексическое значение и парадигматические отношения	30
2.2 Общие представления о красоте природы и человека в языковом сознании русских и китайцев	39
2.3 Представления о красоте человека в русских и китайских поговорках:	48
2.3.1 Красота телесная	48
2.3.2 Красота духовная	57
Заключение	67
Библиографический список	70
Приложение А Телесная красота в русских поговорках	80
Приложение Б Духовная красота в русских поговорках	83
Приложение В Духовная и телесная красота в китайских поговорках	85
Приложение Г Конспекты уроков для иностранных студентов	90

## ВВЕДЕНИЕ

Красота – это абстрактное понятие, и нет конкретного понимания смысла данного явления, чтобы объединить «красоту» в общем человеческом понимании. Понимание красоты существует в языке и культуре разных стран и оказывает важное влияние на всех людей. Умение открывать красоту способствует пониманию мира, в котором мы живем. Люди оценивают красоту в основном одинаково, используя жесты, мимику, действия, пространство, язык и т. д., однако именно язык является одним из наиболее часто используемых и эффективных форм выражений красоты.

Метафоры, поговорки, как краткие «выразители» культуры народа, имеют большие ресурсы для описания «красоты» в языковой картине мира любого этноса.

Изучение проблемы языковой картины мира впервые началось с работ немецкого лингвиста В. Гумбольдта. Это стало горячей темой в исследованиях русского языка и культуры. С помощью методов исследования языковой картины мира можно глубоко раскрыть основные характеристики духовности нации. Как важной части своих исследований ученые сейчас все чаще отдают предпочтение метафорам и поговоркам.

Говоря о понимании людьми красоты, можно рассуждать о красоте природных пейзажей, красоте архитектурной симметрии, красоте физического движения и так далее. Но когда говорят о красоте, люди, в первую очередь, обычно думают о женской внешности.

С человеческой точки зрения, помимо внешней красоты, есть и внутренняя красота. Будь то китайский или русский язык и культура, есть много поговорок, которые могут описать красоту. И эти эстетические взгляды, закрепленные в национальном языке, отражают объективную концепцию нации специфически относиться к вещам, которые имеют огромное значение для человека,

чтобы понять культурные корни этой нации, чтобы помочь русским и китайцам понять друг друга в межкультурном общении.

Настоящее диссертационное исследование посвящено проблеме сопоставительного анализа лингвокультурных смыслов в русском и китайском языках, объединенных в сознании носителей языка концептом «красота».

Работа направлена на описание языковых средств обозначения красоты людей и окружающего мира в русском и китайском языках. В исследовании выявляются и анализируются метафоры, устойчивые выражения, пословицы и поговорки, важные для восприятия и понимания концепта «красота» как фрагмента языковой картины мира.

**Актуальность** исследования объясняется недостаточной разработанностью в сопоставительном аспекте русского и китайского языков следующих направлений: не систематизированы субъективно-оценочные и ассоциативные смыслы концепта «красота»; не описаны эталоны и когнитивные метафоры красоты; не исследовано соотношение понятий «красивый» и «модный»; не описаны лакуны в сопоставляемых языках применительно к концепту «красота».

Работа выполнена в русле концептологических исследований, проводимых на стыке таких научных направлений, как семантика и когнитивная лингвистика (Н. Д. Арутюнова, Т. В. Булыгина, А. Вежбицкая, В. З. Демьянков, Е. С. Кубрякова, Дж. Лакофф и М. Джонсон, Д. Н. Шмелев, А. Д. Шмелев др.), теория поля (Ю. Н. Караулов, Г. Н. Складеревская и др.), лингвокультурологическая концептология (В. И. Карасик, Д. С. Лихачев, В. А. Маслова, З. Д. Попова, И. А. Стернин, Ю. С. Степанов, В. И. Шаховский и др.). Исследование базируется на концепции «языковой картины мира» и «языкового сознания», разрабатываемой такими учеными, как Ю. Д. Апресян, Л. И. Богданова, Е. С. Кубрякова, И. Г. Милославский, В. Н. Телия, С. Г. Тер-Минасова и др.

**Объектом** исследования является оценочно-эстетический концепт «красота», представленный в русском и китайском языках лексическими, паремиологическими, в том числе фразеологическими единицами.

**Предмет** исследования составляют универсальные и специфические характеристики языковых средств, реализующие значение красоты в русском и китайском языках, а также их коннотативные составляющие, заключающие в себе субъективно-оценочные, ассоциативные, метафорические и другие смыслы и стереотипные представления.

**Цель работы** состоит в том, чтобы выявить субъективно-оценочные смыслы, стереотипные и ассоциативные представления о красоте человека и описать соответствующие им языковые средства, а также сопоставить паремии, содержащие в себе осмысление носителями русского и китайского языков концепта «красота».

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- изучение теоретических работ по теме исследования;
- отбор и классификация лексических и паремиологических средств обозначения красоты человека на базе словарей русского и китайского языков;
- лексикографический и лингвокультурологический анализ контекстов употребления отобранных языковых единиц в обоих языках;
- описание стереотипов, идеалов и эталонов красоты в восприятии носителей русского и китайского языков;
- выявление сходств и различий субъективно-оценочных и ассоциативных смыслов, возникающих в результате функционирования в речи лексических, фразеологических и других единиц, реализующих в своей семантике значение красоты.

**Материал исследования** составили 138 русских и 142 китайских паремий о красоте.

**Источниками** исследования послужили данные словарей: толковых, словообразовательных, синонимических, этимологических, фразеологических и паремиологических, лингвокультурологических и других словарей русского и китайского языков, в том числе представленных во Фразеологическом словаре русского языка под ред. А. И. Молоткова (1986), Словаре образ-

ных выражений русского языка под ред. В. Н. Телия (1995), Словаре фразеологических синонимов русского языка под ред. В. П. Жукова (1987) и др. Также были использованы следующие сборники китайских фразеологизмов, пословиц и поговорок: «Китайские народные пословицы и поговорки» (Пекин, 1962), Л. А. Введенская «Китайские пословицы и поговорки» (1959), «Большой китайский словарь пословиц и поговорок» (Пекин, 2010) и др.

Вслед за А. Вежбицкой, В. Н. Телия, Р. М. Фрумкиной, под термином концепт мы понимаем, окультуренное понятие, совокупность знаний об объектах из мира.

Концептом назовем категорию, содержащую в себе как существенные признаки объекта, так и заполняемые в данном языковом коллективе знания о сущности бытия, об обозначаемом по отношению к обозначающему во всех его проявлениях, связях и отношениях. Следовательно, концепт является целостным содержанием разной степени выраженности явления, отражающим человеческие знания о фактах духовного и материального бытия, т. е. концепт – это ментальная презентация, определяющая, связь вещей между собой, а также их категоризацию.

В диссертационном исследовании, вслед за А. П. Бабушкиным, концепты группируются на лексические и паремиологические в соответствии со способом словарного представления имени концепта. Имена концептов могут выступать исходным материалом при формировании новых концептов, выраженных иными языковыми средствами.

Методологию диссертационного исследования составляют термины «концепт», «концептуальная картина мира», «языковая картина мира» (ЯКМ).

В работе использованы следующие **методы и приёмы** научного исследования:

- компонентный анализ семантики ключевого слова – имени концепта (для выявления и описания семантического состава базовой лексемы). Данный метод является одним из ведущих, т.к. результаты, полученные с помощью него, далее применяются в ряде методических приемов, таких как: а) анализ синонимов, б)

анализ дериватов ключевого слова, в) анализ сочетаемости ключевого слова (как свободных, так и устойчивых (фразеологических) словосочетаний), г) лингвистический эксперимент;

- метод построения семантических полей, применяющийся для системного представления лексических единиц общего семантического пространства;

- сопоставительный метод (для выявления и установления сходств и различий компонентов ключевых слов и семантических полей «красота» в русском и китайском языках);

- метод концептуального анализа, с помощью которого устанавливаются сходства и различия в концептуальных полях «красота» в русском и китайском языках;

- метод контекстуального анализа, позволяющий выявить специфику функционирования языковых средств в тексте, а через него – в исследуемых языках.

**Научная новизна** исследования заключается в том, что предпринята попытка выявления и системного описания субъективно-оценочных и ассоциативных смыслов, стереотипных представлений и эталонов красоты человека в языковом сознании русских и китайцев.

В ходе исследования показано различие концептов «красота» в русском и китайском языках, заключающееся в несимметричности и неравномерности соотношения языковых форм и их смыслового содержания.

**Теоретическая значимость** работы состоит в том, что она вносит вклад в теорию когнитивных исследований применительно к изучению лексики, в частности, тех аспектов, которые связаны с языковым выражением стереотипных представлений, оценок, ассоциаций и т.п., существующих в мышлении человека. Исследование показывает специфические особенности видения мира носителями русского и китайского языков.

**Практическая ценность** работы заключается в том, что материалы диссертации могут найти применение в лексикографической практике по составлению словаря базовых концептов; при написании учебных пособий и органи-

зации учебных курсов по лексикологии, сравнительному языкознанию, когнитивной лингвистике, методике преподавания русского языка как иностранного.

На защиту выносятся следующие **положения**:

- языковое оформление эталонов красоты человека в русском и китайском языках свидетельствует о том, что в русском языке более пристальное внимание уделяется внутренней красоте человека, характеризующейся высокими моральными и духовными признаками человека. Отличительной особенностью русской внешней красоты женщин является дородность фигуры, длина косы и ясность взора. Эти качества являются обязательными в русском традиционном эталоне красоты. В китайском эталоне красоты ценится изящество, стройность фигуры, белый цвет лица и рук, а также изысканность манер. В мужской красоте китайский язык подчеркивает нежность, утонченность и элегантность. Прототипом мужской красоты в русском языке выступает крепкая широкоплечая фигура, демонстрирующая физическую силу;

- ряд признаков, указывающих на красоту объекта, носит ассоциативный характер. Красота женщин, девушек и юношей чаще характеризуется через описание трав, цветов и птиц. Мужская красота выгоднее передается указанием на образы животных и деревьев. Различия русского и китайского языков проявляются в выделении ряда признаков, сопровождающих красивый объект восприятием мира вещей и предметов.

**Апробация работы.** Основные положения и выводы исследования отражены в публикациях по теме диссертации:

- Лю Хуншэн Парадигматические характеристики лексемы «красота» в русском и китайском языках // Молодежь XXI века: шаг в будущее: матер. XX регион. науч.-практ.конф. (Благовещенск, 20 мая 2020 г.). В 3 т. – Благовещенск: Изд-во ДальГАУ, 2020. – Т. 1. Исторические науки. Филологические науки. Психологические науки. С. 106-107;

- Лю Хуншэн Красота человека в паремиях русского и китайского языков // Дни науки: матер. XXIX научной конференции Амурского госуниверситета. – Благовещенск, 2020. С. 124-126.

Результаты исследования обсуждались на научных конференциях и семинарах, в том числе, XX региональная научно-практическая конференция «Молодежь XXI века: шаг в будущее» (2020 г.), XXIX научная конференция Амурского госуниверситета «Дни науки» (2020 г., 2021 г.).

**Структура работы.** Диссертация состоит из введения, двух глав, выводов по каждой главе, заключения, списка литературы, включающего более 100 изданий на русском и иностранных языках и приложений.

## 1 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТА «КРАСОТА»

Данный раздел диссертации посвящен аналитическому описанию понятий, используемых в работе: культура, язык, концепт, языковая картина мира, лингвокультурология, межкультурная коммуникация и др.

Дана общая характеристика русских и китайских паремий с лингвокультурологической позиции; охарактеризованы особенности межкультурного комментирования паремиологических единиц.

### **1.1 Значение, понятие и концепт в когнитивной лингвистике**

Когнитивная лингвистика появилась в Соединенных Штатах Америки и Европе с 1980-х годов как новая лингвистическая дисциплина, которая в последние годы была горячей темой исследований в области лингвистики. Первая международная конференция по когнитивной лингвистике была проведена в Германии в 1989 году и в настоящее время проводится в течение одиннадцати сессий. Когнитивная лингвистика прошла процесс от прорастания до развития, и различные когнитивные теории возникли бесконечно. В связи с различными отправными точками исследователей появились различные методы исследования. И многие исследователи уже опубликовали монографии по когнитивной лингвистике. Например, Т. Г. Скребцова, Когнитивная лингвистика: Курс лекций; З. Д. Попова, И. А. Стернин, Когнитивная лингвистика; В. А. Маслова, Введение в когнитивную лингвистику и т. д.

Когнитивная лингвистика является одним из направлений междисциплинарной когнитивной науки. Многие авторы при обзоре современной лингвистики выделяют в ней три основных направления: генеративная, функциональная и когнитивная лингвистика. Некоторые исследователи предпочитают объединять последние два направления: в таких случаях говорят о функциональном и формальном направлениях, где последнее понимается именно как генеративная лингвистика<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Гачев Г. Д. Национальные образы мира. М., 1998. С. 135.

Когнитивная лингвистика – это сочетание когнитивной психологии и лингвистики. С одной стороны, он рассматривает язык исследований с точки зрения человеческого познания, то есть того, как люди понимают объективный мир, с другой стороны, когнитивная лингвистика рассматривает язык как познавательную деятельность, этот язык является результатом опыта организации познания, и этот язык является важной частью познания. Когнитивная лингвистика изучает, как язык обрабатывается в когнитивной системе, подчеркивая важность внутреннего опыта в понимании языка, и рассматривает значение как представление, построенное отдельными пользователями языка посредством когнитивной обработки. Значение не ограничивается языком, но заключается в познании взаимодействия человека с объективным миром, в понимании пользователя и вере в мир. Следовательно, познание играет важную роль в производстве и понимании смысла.

Когнитивная лингвистика – это «лингвистическое направление, в центре которого находится язык как общий когнитивный механизм, как когнитивный инструмент -система знаков, играющих роль в репрезентации (кодировании) и трансформировании информации»<sup>2</sup>.

С точки зрения когнитивной лингвистики, познание является процессом производства и преобразования концепта, поэтому концепт является наиболее важным объектом исследования когнитивной лингвистики. Исследование концепта можно разделить на два аспекта: теоретическое исследование и прикладное исследование. В России ученые горячо обсуждали понимание концепта. Д. С. Лихачева, Е. С. Кубрякова, В. И. Карасика, З. Д. Попова, И. А. Стернина, В. А. Маслова, С. Г. Воркачѳв и др. дали своё понимание и определение концепции с точки зрения их исследований. Хотя понимание и определение концептом учеными еще не полностью унифицировано, существует консенсус в отношении понимания его основной природы в рамках когнитивной лингвистики: концепт – это базовая единица значения, которая является психологической,

---

<sup>2</sup> Кожин А. Н. О разграничении пословиц и поговорок // Ученые записки / МОПИ им. Н. К. Крупской. М., 1967. Т. 204, Вып. 14. С. 5-12.

она является результатом познавательной деятельности человека, имеет относительно упорядоченную структуру, экстернализуется (объективируется) посредством лингвистических средств, не все концепт имеет языковые выражения, часть Концепт существует в сознании человека в форме знания. Благодаря тесной связи с познавательной деятельностью, концепт стал объектом исследования многих дисциплин, таких как философия, психология, когнитивная лингвистика, язык и культура.

Когнитивные лингвисты полагают, что значение выражения языка является психологическим, и что семантика является отражением от выражения языка к когнитивной структуре. Сам язык является неотъемлемой частью когнитивной структуры, а не независимой сущностью. Акцент когнитивной лингвистики делается на значении словарного запаса, а не на значении предложений. Лингвистические знаки - это не связь между вещами и именами, а связь между идеями и фонетическими паттернами. Как пишет А. А. Уфимцева, такое понимание слова «как единства значения и звучания имплицитно основывалось на предположении о знаковом отношении между двумя сторонами – его формой и значением»<sup>3</sup>.

Проблема значения долгое время была общепризнанной философской проблемой, которая долго мучила лингвистов: его трудности возникли на стыке сигнализации, логической семантики и эпистемологии, а затем стали одной из центральных проблем семиотики.

В философии проблема значения широко понимается как слова (термины), предложения (суждения), научные теории, проблемы и конечное значение символов и структур символов. Начальным противоречием в когнитивном анализе значения является противоречие знака и значения. С одной стороны, вопрос о значении нельзя отличить от вопроса о знаках, поскольку знаки и значение взаимозависимы. Смысл символа может быть выражен только формой символа, который воспринимается людьми. В то же время, символ должен так-

---

<sup>3</sup> Уфимцева А. А. Теория перевода и переводческая практика: очерки лингвистической теории перевода. М., 1974. С. 24.

же представлять определенное значение, прежде чем он приобретет значение существования. Если символ не имеет никакого содержания и значения, то его существование теряет своё значение. С другой стороны, значение должно быть специальной, отличной от проблемы знака, проблемой для исследования. Значение не тождественно знаку в целом, поскольку знак есть своего рода «союз» значения и формы (носителя этого значения). Значение же, в свою очередь, осуществляет «союз» того или иного знака с другими элементами данной знаковой системы, связывает его с ними. Поэтому оно отличается от знака. Таким образом, значение неотделимо от знака, но в то же время оно не тождественно знаку в целом<sup>4</sup>.

Языковое значение, по определению, это свойство знака, способность выражать и возбуждать информацию о чем-то, что отличается от него самого. В значениях представлена преобразованная и свернутая в материи языка идеальная форма существования предметного мира, его свойств, связей и отношений. При изучении природы языкового значения нельзя избежать обращения к знакотворческой деятельности человека, а поскольку эта деятельность «вызвана потребностью создания и поддержания информационной среды как биологического условия существования вида *homo sapiens*, – т.е. когнитивной деятельностью, – то и семантика оказывается, по своим естественным основаниям, когнитивной наукой»<sup>5</sup>.

Как важный объект исследования когнитивной лингвистики, значение тесно связано с человеческим познанием и его интерпретацией. Личный опыт играет важную роль в понимании и производстве значения языка. Когнитивный язык

Филология считает, что значение является результатом обработки информации человеком и обработки информации, а также внутренним психологическим представлением, созданным механизмами обработки информации человеком, поэтому изучение значения языка должно быть связано с конкрет-

---

<sup>4</sup> Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры. М., 2003. С. 85-88.

<sup>5</sup> Там же. С. 49.

ными пользователями языка. Понимание риторическим языком говорящего (например, метафоры, иронии, идиом и т. д.) является важным окном для когнитивной лингвистики для изучения и анализа значения языка. Когнитивная лингвистика считает, что значение – это междисциплинарная тема исследования. Значение исследования имеет сильный междисциплинарный цвет и очевидный междисциплинарный характер. А концепт – это термин, который охватывает как значение языковых единиц, так и другую когнитивную информацию.

Ученые рассматривают концепт исследования как основную концепцию когнитивной лингвистики, исследуют его структуру, содержание, тип и его связь со словами, понятием, значением, таким образом формируя органическую связь между идеями и символами, понятиями и значением и понятием ясное понимание. Концепт полностью отличается от другого термина «понятие», который имеет сложную и многомерную структуру. Структурные компоненты концепта включают в себя как эмоции, культуру и другой контент (имидж-эмоциональная информация), которого понятие не имеет, так и концепт существует в различных формах, таких как понятие, образ и схема. Из-за различий в этнических культурах в разных регионах полученный концепт также будет иметь этнические особенности.

Традиционная лингвистическая точка зрения гласит, что языковые знаки и предметный мир связаны понятием, и понятие играет роль связующего звена, не подчеркивая роль человеческого познания в формировании понятия. Когнитивная лингвистика, признавая реальность объективного мира и его изначальную роль в формировании языка, подчеркивает участие человеческого познания, полагая, что язык не может непосредственно отражать объективный мир, но что познание некоторых людей модель между ними: объективный мир – когнитивная обработка – понятие – языковой знак.

Термин концепт в отечественной лингвистике не так давно отделился от термина понятие и является одним из основных терминов когнитивной науки.

В коллективной монографии «Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира» 1988 г. Е. С. Кубрякова трактует концепт широко, определяя его как «разносубстратную единицу оперативного сознания». Е. С. Кубрякова пишет, что «в сознании человека многие фрагменты действительности представлены образами, и многое может попасть в поле его зрения и быть увиденным (и понятым) без наличия для него специального обозначения»<sup>6</sup>.

Мы можем легко увидеть некоторые вещи и явления, но видеть – это одно, а понимание – другое. В жизни мы можем «видеть» повсюду, но большинство из них трудно понять. Например: двухлетний ребенок с ломтиком лимона в руке, вы говорите ему, что эту вещь нельзя есть, её трудно есть, он может понять, то есть понять ваши слова. Но он не знал, что это кислое, это концепт, и в его познании нет лимона кислого.

Отличительная черта концепта по сравнению с понятием состоит, по мнению Ю. С. Степанова, в том, что «концепты не только мыслятся, они переживаются. они – предмет эмоций, симпатий и антипатий, а иногда и столкновений»<sup>7</sup>. Другими словами, концепт более продвинут, чем понятия, а концепт – это глубже или более широкий диапазон понимания и познания.

Ю. П. Солодуб отмечает: «Концептом понимается дискретная комплексная единица человеческого мышления, которая содержит определенную совокупность знаний о том или ином явлении объективной или субъективной реальности, представленная в виде чувственных данных опыта, информационных данных, а также в виде мнений и представлений»<sup>8</sup>.

Систематичность является важной характеристикой концепта. Эта характеристика играет центральную роль в принятии решений повседневной реальности, она может контролировать наши слова и поступки. Следовательно, концепт занимает центральное место в когнитивной теории и отличается от формальной семантики и логической семантики. Очевидно, что концепт, как и

---

<sup>6</sup> Кубрякова Е. С. Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. М., 1988. С. 65-78.

<sup>7</sup> Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры. С. 144.

<sup>8</sup> Солодуб Ю. П. К проблеме разграничения пословиц и поговорок в языках различных типов // Филологические науки. 1994. №4. С. 55-71.

другие компоненты в когнитивной теории, обычно описывается, в то же время он также может объяснить глубокие корни близости между зрительным восприятием и языковым пониманием: различные когнитивные системы людей фактически взаимосвязаны. Например, вещи, которые мы видим своими глазами, чаще вызывают мышление, и о результатах мышления можно сказать. Слова существуют в человеческом разуме в форме концепт, а различные сема, накопленные в концепт, отражают большое количество характеристик объекта или явления в реальном мире. Однако система концепт не эквивалентна нашему общему пониманию.

Другой важной характеристикой концепта является его зависимость, то есть актуальность концепта для других концептов. Любое понятие относится к определенной категории, а категория представляет собой структуру. В процессе человеческого познания категория представляет собой семантический фон, и при таком фоне концепция выделяется. Когнитивная теория использования языка опирается на концептуальные модели, концептуальные особенности, концептуальные системы и концептуальные рамки, что доказывает все интерфейсы феномена языковой категоризации. Чтобы понять мир и участвовать в деятельности в этом мире, мы должны провести мысленную категоризацию вещей и жизненных ситуаций, с которыми мы сталкиваемся. Некоторые категории напрямую связаны с нашим собственным опытом, некоторые – с характером взаимоотношений людей, а некоторые – с природной и социальной среды. С точки зрения парадигмы когнитивной функции языка мировая языковая категоризация отражает динамический процесс. Этот процесс состоит в том, чтобы связать объект мышления с определенной категорией понятия и определенными языковыми символами в деятельности мышления языка. Процесс категоризации, с одной стороны, связан с когнитивно-психологическим процессом человека, с другой стороны, он должен отражать общие проблемы, отраженные концептуальной структурой и общим принципом когнитивной классификации и сегментации, поэтому это комплексное действие, которое объединяет все аспекты, связанные друг с другом.

Таким образом, в дополнение к теоретическим исследованиям концепта, исследование концептуального моделирования также является одним из наиболее активных направлений развития когнитивной лингвистики с помощью концепции конкретных языковых единиц (словарный запас, идиомы, поговорки, пословицы, поговорки и даже тексты и грамматические структуры, прагматика). Анализ и углубление в концептуальную область людей может сформировать понимание концептуальной структуры и содержания концептуальной области.

## **1.2 Понятие концепта и методика его исследования применительно к концепту «красота»**

Анализ литературы показывает, что концепт используется в исследованиях по когнитивной лингвистике, лингвокультурологии, лингвоконцептологии, аксиологической лингвистике.

Исследованием концептов плодотворно занимаются Н. Д. Арутюнова, А. П. Бабушкин, А. Вежбицкая, Р. М. Фрумкина и многие другие представители разных школ и направлений, однако, как замечает В. А. Маслова, «этот термин, хотя и прочно утвердился в современной лингвистике, до сих пор не имеет единого определения»<sup>9</sup>.

В каждом из направлений, утверждает М. В. Пименова, термин получает свою интерпретацию, поэтому в работах последних лет намечается тенденция разведения когнитивного и лингвокультурологического концептов<sup>10</sup>.

Рассмотрим имеющиеся подходы при определении такого сложного явления, как концепт.

Исследователи пытаются найти объяснения столь пестрой палитры имеющихся определений концепта. Неоднозначность трактовки концепта обусловлена, по мнению М. В. Пименовой, двумя обстоятельствами:

- концепт является, по сути, междисциплинарным образованием, т. к. он используется в целом комплексе наук, в том числе в разных направлениях лингвистики;

---

<sup>9</sup> Маслова В. А. Лингвокультурология. М., 2016 С. 23-24.

<sup>10</sup> Пименова М. В. Концептуальные исследования. Введение: учебное пособие М., 2011. С. 16.

- сложность и многомерность самого феномена<sup>11</sup>.

И, следовательно, утверждает М. В. Пименова, в настоящее время в истолковании термина «концепт» сформировалось пять разнообразных подходов.

Среди них:

- психологический подход (С. А. Аскольдов-Алексеев, Д. С. Лихачев);
- логический подход (Н. Д. Арутюнова);
- философский подход (В. В. Колесов);
- культурологический подход (Ю. С. Степанов);
- интегративный подход (С. Х. Ляпин)<sup>12</sup>.

Интерес вызывает еще одна классификация относительно имеющихся исследований концепта, сформулированная Ю. Е. Прохоровым.

Исследователь также выделяет пять подходов в определении термина концепт: лингвокогнитивное явление (Е. С. Кубрякова); психолингвистическое явление (А. А. Залевская); абстрактное научное понятие (А. Б. Соломник); базовая единица культуры (Ю. С. Степанов) лингвокультурное явление (Г. Г. Слышкин, В. И. Карасик и др.)<sup>13</sup>. При сопоставлении указанных подходов не трудно заметить сходства и отличия. Объединяющим фактором является указание на наличие психолингвистического и культурологического подходов.

Классификация М. В. Пименовой содержит философский, логический, интегративный подходы, которые, несомненно, являются необходимыми для характеристики понятия концепта в целом. Однако наличие характеристики концепта как лингвокогнитивного явления, а не только лингвокультурного в классификации Ю. Е. Прохорова также ценно с нашей точки зрения. Поэтому мы полагаем, что указанные подходы следует считать взаимодополняющими и приемлемыми для выявления специфики концепта «красота» в русской и китайской языковой картине мира.

---

<sup>11</sup> Пименова, М. В. Концептуальные исследования. Введение: учебное пособие. С. 53-54.

<sup>12</sup> Там же. С. 54-57.

<sup>13</sup> Ляпин С. Х. Концептология: к становлению подхода // Концепты. Научные труды Центрконцепта. Вып. 1. Архангельск, 1997. С. 11-12.

С. Г. Воркачев утверждает, что в лингвистическом понимании концепта наметились три основных подхода.

Во-первых, в самом широком смысле в число концептов включаются лексемы, значения которых составляют содержание национального языкового сознания и формируют «наивную картину мира» носителей языка. К этим лексемам отнесем и слово «красота». Совокупность таких концептов образует концептосферу языка, в которой концентрируется культура нации.

Во-вторых, в более узком понимании к числу концептов относят семантические образования, отмеченные лингвокультурной спецификой и тем или иным образом характеризующие носителей определенной этнокультуры.

Совокупность таких концептов не образует концептосферы как некое целостного и структурированного семантического пространства, но занимает в ней определенную часть – концептуальную область.

В-третьих, к числу концептов относят лишь семантические образования, список которых в достаточной мере ограничен и которые являются ключевыми для понимания национального менталитета как специфического отношения к миру его носителей<sup>14</sup>.

В. И. Карасик в соавторстве с О. Г. Прохвачевой, Я. В. Зубковым, Э. В. Грабаровой также отмечают существование трех подходов в отношении понимания концепта разными исследователями. Отметим также, что данные подходы отчасти схожи с принципами к самим подходам, а именно: понимание концепта в широком смысле, в узком смысле, т. е. по объему научного понятия. Итак, по мнению В. И. Карасика и его коллег, «предельно широким является понимание концепта по С. А. Аскольдову и Д. С. Лихачеву, это – замещение в индивидуальном сознании любого значения, предельно узким – понимание концепта по Абеляру, развиваемое в трудах С. Г. Воркачева, Т. В. Евсюковой, В. В. Колесова, М. В. Пименовой, Т. Н. Снитко, это – важнейшие культурно-значимые категории внутреннего мира человека.

---

<sup>14</sup> Воркачев С. Г. Концепт счастья в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа. Краснодар, 2002. С. 14.

Примерно одинаково трактуется концепт в работах Ю. С. Степанова, И. А. Стернина, Н. А. Красавского, Г. Г. Слышкина, Е. В. Бабаевой, В. И. Карасика», т. е. концепт с точки зрения лингвокультурной специфики

В. А. Маслова отмечает наличие в современной лингвистической науке трех основных подходов к пониманию концепта, базирующихся на общем положении о том, что концепт – то, что называет содержание понятия, синоним смысла<sup>15</sup>.

Так, представителем первого подхода В. А. Маслова называет Ю. С. Степанова, который при рассмотрении концепта большее внимание уделяет культурологическому аспекту, когда вся культура понимается как совокупность концептов и отношений между ними. Поэтому концепт в этом смысле – это основная ячейка культуры в ментальном мире человека.

Представителями второго подхода к пониманию концепта, по мнению ученого, являются Н. Д. Арутюнова и её школа, Т. В. Булыгина, А. Д. Шмелев и др. Семантика языкового знака представляется единственным средством формирования содержания концепта.

Сходной точки зрения придерживается Н. Ф. Алефиренко, который также постулирует семантический подход к концепту, понимая его как единицу когнитивной семантики.

К сторонникам третьего подхода исследовательница причисляет Д. С. Лихачева, Е. С. Кубрякову и др., поскольку они считают, что концепт не непосредственно возникает из значения слова, а является результатом столкновения значения слова с личным и народным опытом человека, т. е. концепт является посредником между словами и действительностью.

В. А. Ефремов также предпринимает попытку систематизировать основные подходы к интерпретации актуального для современной лингвистической науки понятия «концепт» и выделяет шесть основных подходов к пониманию

---

<sup>15</sup> Маслова В. А. Лингвокультурология. С. 23-24.

того, какова природа концепта и как он соотносится с другими рядом расположенными явлениями.

Это такие подходы, как:

- когнитивные исследования;
- психолингвистика;
- лингвистический подход;
- лингвофилософский подход;
- лингвокультурологический подход;
- лингвоконцептология<sup>16</sup>.

Таким образом, можно согласиться с мнением В. А. Масловой, в том, что отсутствие единого определения связано с тем, что концепт обладает сложной, многомерной структурой, включающей помимо понятийной основы социо-психо-культурную часть, которая не столько мыслится носителем языка, сколько переживается им; оно включает ассоциации, эмоции, оценки, национальные образы и коннотации, присущие данной культур<sup>17</sup>.

*Концепт* – термин, который служит для объяснения единиц ментальных или психических потребностей и ресурсов человеческого сознания и информационной структуры, отражающей знания и опыт человека. Под концептом понимают оперативную, содержательную единицу памяти, ментальный лексикон, концептуальную систему и язык мозга, всю картину мира, отраженную в человеческой психике. Понятие *концепт* представляет те смыслы, которыми оперирует индивидум в процессах мышления и которые представляют содержание знания и опыта, содержание результатов всей деятельности человека и познания мира в виде неких «квантов» знания. Концепты появляются в процессе получения информации об объектах мира и их свойствах. Это факты о том, что человек знает, думает, предполагает, воображает об объектах мира. Концепты приводят разнообразие воображаемых и наблюдаемых явлений к единому основанию, подводя их под одну систему; концепты позволяют сохранять знания

---

<sup>16</sup> Ефремов В. А. Теория концепта и концептуальное пространство // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2009. № 104. С. 96-106.

<sup>17</sup> Маслова В. А. Когнитивная лингвистика: учеб. пособие 2-е изд. М., 2005. С. 56.

о мире и являются строительными материалами концептуальной картины мира и способствуют обработке индивидуального опыта путем проведения информации под выработанные обществом определенные категории и классы.

Считаем, что оптимальный доступ к определению сущности концепта обеспечивает только язык. В связи с этим одни ученые полагают, что как простейшие концепты следует рассматривать те, которые представлены одним словом, а как более сложные – представленные словосочетаниями и предложениями. Другие ученые выявляли простейшие концепты в семантических маркерах или признаках, которые обнаруживаются в ходе компонентного анализа лексики. Некоторые считают, что анализ лексики языка приводит к обнаружению небольшого количества «примитивов», комбинацией которых описывается весь словарный состав языка. Ученые также считают, что часть концептуальной информации имеет языковую природу.

При образовании концептуальной модели мира предполагается существование исходных данных, первичных концептов, которые затем развивают все остальные концепты: концепты в качестве интерпретаторов смыслов все время поддаются последующему уточнению и модификации. Концепты – это неанализируемые сущности в начале своего появления, но затем, когда они оказываются частью системы, они попадают под влияние других концептов и сами претерпевают видоизменения.

Таким образом, понятие *концепт* широко используется и при описании семантики языковых единиц, так как значения языковых выражений равняются выражаемым в них концептам или концептуальным смыслам.

### **1.3 Подходы к изучению концепта «красота» в русской и китайской языковой традиции (обзор существующих исследований)**

Поскольку понятие «красота» очень абстрактно, и невозможно определить стандарт красоты, который может распознать каждый, эта концепция много раз обсуждалась в академических кругах. Платон, великий древнегреческий философ, тоже изучал красоту, обсуждал значение красоты в своих про-

изведениях и, наконец, пришел к выводу, что «красота – это трудно»<sup>18</sup>. С тех пор понятие «красота» стало предметом лингвистических исследований и изучается многими учеными.

Русский ученый Е. А. Черкашина в своей работе «Концепт «красота» в русском языке» изучает понятие красоты и значение производных от него слов. Базовое значение красоты вводится с помощью словаря<sup>19</sup>. Черкашина применяет метод анализа и индукции, исходя из человеческих ценностей, она разделяет красоту на две части: положительную и отрицательную. Она считает, что важная часть красоты должна отражаться в человеческой мудрости, поступках, душе, трудолюбии, навыках, талантах, удаче и мыслях, а не только в отвратительных факторах внешности, обмана и зла. Другими словами, во всех языках и культурах красивый речевой образ означает не только красивый внешний вид, но и красивую душу. В отличие от китайского, «красота» по-китайски более «хорошая» и, возможно, более «благородная». Но в русском словаре почти все идиомы раскрываются через внешнюю красоту<sup>20</sup>.

Для нас нетрудно найти анализ «красоты» в зарубежной литературе. В. И. Жельвис написал статью «Лингвокультурная характеристика концепта «Красота»». Жельвис изучал, какие языковые средства используются в национальной культуре для выражения понятия «красота». Он отметил, что понятие «красота» не статично, а постоянно развивается по мере того, как люди стремятся к красивому. Этот термин может использоваться для живых людей, его также можно использовать для неодушевленных предметов. Благодаря сравнительному анализу словаря «красота» в китайском и русском языках автор имеет четкое понимание понятия «красота»: все, что вызывает эстетическую оценку, считается прекрасным, в первую очередь красота женщин, но также это красота поэзии, камней, цветов или еды. В некоторой степени во всех этих культурах нравственно привлекательные явления, такие как «красивое поведение», также

---

18 Дун Жуйсюань. Современное значение эстетики Платона // Научный вестник, 2019. С. 1-3.

19 Черкашина Е. А. Концепт «Красота» в русском языке // Вестник Таганрогского института имени А. П. Чехова. 2014. № 2. С. 38-40.

20 Там же. С. 41.

можно назвать красотой, но здесь также присутствует эстетическая окраска похвалы<sup>21</sup>.

Другой автор Д. В. Погонцева упомянула в своей статье «Женская красота в русском фольклоре»<sup>22</sup>, что «красавой», «красулей» обычно называли девушку «доброго роста, крепкого телосложения, с высокой грудью, крутыми бедрами, белым лицом, румяную, белозубую и с длинной косой». Как отмечает Сулина, «русская красавица непременно стыдлива. Она отворачивается, руками и платком заслоняется, прячет ото всех свое сияющее лицо, ступает неслышно, живет незаметно, за околицей, как вечернее солнце. Нет в ней гордости и упоения своей красотой, как у греческой Афродиты. Видимо, само солнце в России стыдливо, редко свой полный лик кажет, чаще заслоняется облаками, занавешивается туманом, имеет вид застенчивый»<sup>23</sup>. Отсюда видно, что первая реакция людей на красоту – это женщины. Россияне считают, что красота женщины зависит от многих факторов: манер, щек, талии, походки, волос, глаз и т. д. Но стоит отметить, что если обращать внимание только на эти факторы и игнорировать оценку души, то сконструированная «красота» может рассматриваться только как портрет.

И. О. Окунева опубликовала свою статью «Концепт «красота» в русском и английском языках»<sup>24</sup>. В своем творчестве она обнаружила новые характеристики «красоты». В русском языке существует два стандарта красоты: традиционный и зарубежный. Основными характеристиками заимствования являются эlegantность формы, эlegantность одежды, вкус и эlegantные манеры. Традиционные характеристики – это внешние проявления здоровья, такие как румяный цвет лица, сильная фигура и уравновешенное телосложение. Кроме того, автор отмечает, что в русской культуре люди не любят некрасивую внешность.

---

21 Жельвис В. И. Лингвокультурная характеристика концепта «Красота» // Ярославский педагогический вестник, 2015 № 1 Том I (Культурология), 2015. С. 16-20.

22 Погонцева Д. В. Женская красота в русском фольклоре // GESJ: Musicology and Cultural Science, 2011. №.1 (7). С. 3-9.

23 Сулина Е. П. Повседневная жизнь русских щеголей и модниц. М.: Молодая гвардия, 2013. С. 14.

24 Окунева О. И. Концепт «красота» в русском и английском языках: дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.20. Москва, 2009. С. 33.

В этой культурной среде количество идиом с уничижительным значением намного меньше, чем хвалебных.

Д. Р. Агзамова в своей статье «Красота в русских пословицах: гендерный аспект»<sup>25</sup> упомянула, что исследовала категории красоты в русских пословицах с гендерной точки зрения и разделила «красоту» на пять категорий: внешняя красота, духовная красота, ум и красота, любовь и красота, матримониальная красота. С помощью традиционных идиом и поговорок на русском языке описана ценностная парадигма физической и духовной красоты мужчин и женщин и определены ее основные параметры. Объясняет связь между образом дурака в русском фольклоре и красотой.

Таким образом, под влиянием современного русского языка и культуры интерес к исследованиям «красоты» в научной литературе растет день ото дня. Большая часть исследований проводится с точки зрения лингвистики, философии и культуры, чтобы исследовать сущностное значение слова «красота», изучить взаимосвязь между красотой и жизнью.

В китайском языке содержатся факты, отражающие более 5000 лет китайской культуры и духа, а также высказывания и оценки определенных явлений или стереотипов. В ходе развития языка мы обнаружим, что даже для людей с одним и тем же родным языком одно и то же предложение иногда проявляется по-разному. Это различие вызвано различным пониманием человеком социальной культуры и языка. Паремия содержит все явления и противоречия в истории и может отражать жизнь людей. Поэтому мы будем использовать паремия в качестве нашего исследовательского материала.

В процессе изучения концепта «красота» нетрудно обнаружить, что он реализует широкий диапазон значений, однако мы ограничили изучение его значения паремией, представляющей традиционные стереотипные представления китайцев. Мы разделили эти паремия на две категории: описывающие красоту тела и представляющие красоту души. Согласно этим двум категориям, мы будем собирать и изучать паремии, а также сравнивать и анализировать их,

---

25 Агзамова Д. Р. Красота в русских пословицах: гендерный аспект // Вестник ТГГПУ. 2016. №.3 (45). С. 6-11.

чтобы выяснить сходства или различия между этими сложными эстетическими категориями.

«Красота» для китайцев во многом основана на морали. В этом смысле «красота» в китайском языке имеет больше «хорошего» значения и может иметь «благородное» значение<sup>26</sup>. В китайском языке «красота» человека в основном связана с его внутренним миром, а помимо внешней красоты, красота женщины – это, главным образом, красота женской независимости. С точки зрения Конфуция, китайская нация верит в красоту духа, когда, прежде всего, необходимо соблюдать закон и соблюдать этикет. То есть «красоту» можно разделить на внутреннюю красоту и внешнюю красоту, внутреннее – это окно души, а внешнее – это образ фигуры. В китайской культуре женщины больше обращают внимание на свою внешность, чем мужчины, и «красота» всегда связана с несчастьями и бедствиями в противопоставление к трудолюбию, доброте, например, 红颜祸水 (Красивые женщины всегда приносят беду), 自古红颜多薄命 (Люди с красивой внешностью всегда долго не живут) и т. д.<sup>27</sup>.

Тем не менее, определение красоты у всех разное, природа человека разная, и, следовательно, эстетика должна быть разной. И, конечно, одна эстетика, несомненно, вредна для большинства людей. Мы не признаем биологического разнообразия и разнообразия человеческой природы. Единственная эстетика заставляет многих людей чувствовать себя неуверенно, теряя часть стремления к будущим возможностям. Это, несомненно, огромная травма. Только сочетание внешней красоты и красоты души – это правильный способ объективно оценить человека, но, к сожалению, мало кто может это сделать.

### **Выводы по главе**

Паремия происходит от греческого языка и означает поговорка, пословица, притча. Как известно, паремия, наряду с другими языковыми средствами, формирует языковую картину мира. Ни один язык не может существовать в

---

26 Ван Ян. Типы и характеристики эмоционального цвета семантического поля китайских идиом // Журнал Ляонинского педагогического колледжа, 2011 (5). С. 50-52.

27 Сунь Вэньцзюань. Анализ женских идиом и традиционной китайской культурной психологии // Молодежные годы, 2012: С. 6-7.

одинокую без культуры. Язык не только отражает нынешнюю культуру, но и сохраняет очень ценный культурный контент, унаследованный из прошлого. Изучение паремии – важный метод и способ понять культуру этой страны.

В последние годы «концепт», как одна из актуальных тем современной лингвистики, привлекает внимание многих отечественных и зарубежных ученых. В диссертационном исследовании за теоретическую основу взята теория концепт-анализа, отечественные и зарубежные исследовательские работы использованы в качестве источников, а в качестве источника примеров – паремии русского и китайского языков, а также использован метод контраста для проведения углубленного изучения концепта «красота» в русском и китайском языках с точки зрения языковой культуры.

Далее будет проанализирован языковой материал, чтобы найти различные культурные особенности в понимании красоты человека у двух народов.

## 2 ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ КОНЦЕПТА «КРАСОТА»

### 2.1 Лексикографическое представление лексемы КРАСОТА: лексическое значение, парадигматические отношения

Цель настоящего раздела магистерской диссертации – исследование концепта «красота» в русской и китайской языковых картинах мира на материале анализа толковых и этимологических словарей, словарей синонимов и антонимов. Раздел посвящен исследованию лексического значения и парадигматических связей.

Для реализации поставленной цели были решены следующие задачи:

- проанализировать этимологию лексемы КРАСОТА в русском и китайском языках;
- изучить толкования ключевого слова в русских и китайских толковых словарях;
- исследовать синонимический ряд лексемы КРАСОТА в русском и китайском языках;
- проанализировали антонимический ряд лексемы КРАСОТА в русском и китайском языках.

В русском и китайском языках концепт КРАСОТА вербализуется в лексеме КРАСОТА.

Для толкования значения лексемы КРАСОТА мы обратились к русским и китайским толковым словарям. В толковом словаре С. И. Ожегова, Н. Ю. Шведовой мы нашли следующие значения<sup>28</sup>.

«КРАСОТА, ы, мн. оты, от, отам, ж. **уберите нумерацию**

- ед. Всё красивое, прекрасное, всё то, что доставляет эстетическое и нравственное наслаждение. К. русской природы. К. поэтической речи. Отличаться красотой. Для красоты (чтобы было красиво; разг.);
- мн. Красивые, прекрасные места (в природе, в художественных произведениях). Красоты юга. Красоты стиля;

<sup>28</sup> Ожегов С. И. , Шведова Н. Ю. Словарь русского языка. М., 2004. С. 254.

- красота!, в знач. сказ. О чёмн. очень хорошем, впечатляющем, блеск (в 3 знач.) (разг.). Погуляли, искупались. К.! | увел. красотища, и, ж. (к 1 и 3 знач.; прост.);

КРАСОТА, красоты, мн. красоты (красоты устар.), ж.

- только ед. Отвлеч. сущ. к красивый. Красота рисунка. Красота северной природы;

- только ед. Красивое, прекрасное (как общее понятие; книжн.). Истина, добро и красота;

- только мн. Красивые места; то, что производит художественное впечатление. Красоты Крыма. Поэтические красоты;

- только ед. Красивая, привлекательная наружность. Он не отличался красотой;

- красавица (устар.). Влюблен я, дева-красота. Языков. Его (Гименея) завистливые взоры теперь не страшны красотам. Пушкин;

- только ед., в знач. междометия. Очень красиво, хорошо, ловко (просто-реч., часто ирон.). Поскользнулся, упал в грязь – красота! Во всей красоте, для красоты – то же, что во всей красе, для красы (см. краса)».

В русском языке выражен именем существительным КРАСОТА, в китайском языке выражен именем прилагательным 美 [mei], глаголом 动词, а также является единицей звука 声音单位(фонема).

КРАСОТА , 美 (měi).

Составляемая часть китайских иероглифа: 八 (bā).

Количество черты: 9

Хорошо, добра: Добродетель. Эстетика. Интересный сюжет. Красиво. Неописуемо прекрасный. Удовлетворение, рад. Хвалить. Слава (произношение одинаковые) доллар.

Имя прилагательное:

- вкусный;

- изысканное кушанье; отличное вино; сладкий;

- красивый внешность (постулат);  
- хорошая должность, текст художественной литературы, литературный талант;

- идеал;
- удовлетворение, рад.

Глагол:

- хвалить, превозносить;  
- улучшиться;  
- плодородная земля, просвещенная политика, добрые народные обычаи (выправиться, улучшиться).

Счетное слово:

- единица звука<sup>29</sup>.

В русском и китайском языках слово КРАСОТА имеет похожее значение. Значение «все красивое, прекрасное» в русском языке соответствует значению «идеал» в китайском языке.

Отличие заключается в употреблении лексемы в китайском языке: КРАСОТА – 美丽(meì lì) «красивая внешность» и 美味(meì wèi) «вкусный».

Этимология лексем КРАСОТА в русском и китайском языках отличается способами образования.

В русском языке слово красота происходит от от краса, далее от праслав. \*krasa, от кот. в числе прочего произошли: ст.-слав. краса (др.-греч. κόσμος), др.-русс., русск., укр., белор. краса, болг., сербохорв. Краса «змея» (эвфемизм), чешск., словацк. krása «красота», польск. krasa — то же, в.-луж. krasa, н.-луж. křasa «великолепие»<sup>30</sup>.

Корень КРАС. имел два основных значения: указание на красный цвет и его оттенки, и обозначал предмет (объект) вызвавший в сознании человека чувство эстетического наслаждения и восхищения своими формами и др. ха-

---

<sup>29</sup> Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Словарь русского языка. С. 255.

<sup>30</sup> Там же. С. 256.

ра характеристиками, принятым в обществе идеалом гармонии, симметрии и меры, то есть КРАСОТОЙ.

Известно, что одним из ходовых товаров в средние века и Новое время были ткани, ярко раскрашенные ткани пользовались наибольшим спросом (одежда из красных тканей – символ власти и состоятельности). Ученые полагают, что слово КРАСИВЫЙ произошло от названия цвета – КРАСНЫЙ = КРАСИВЫЙ<sup>31</sup>.

Лексема КРАСОТА 美 [mei], сочетает 羊 с 大, 羊 значит кроткий и послушный. 大 значит земля страны обширная. Общее значение: земля страны обширная, народ кроткий и послушный. Оригинальное значение – обширная территория и простодушный народ.

Красота в китайской философии – это император глядит на свою страну и народу посылает впечатление. Император сравнивает себя с пастухом, народ со стадом овец (羊 значит «овца»). Народу нужно служить императору. Так как народ живет на земле, поэтому 羊 поверх 大. В древние времена император любил говорить, что управлять страной, как готовить морские продукты. Поэтому у слова КРАСОТА есть переносное значение – вкусный 美味 [mei wei]. Другие учёные думают, что большая (大) овца (羊) – это красота, овца является главным источником питания, гладкие овцы очень вкусны для людей.

Изучив русские и китайские этимологические словари, мы пришли к выводу, что в русском языке существует три точки зрения на происхождение лексемы КРАСОТА.

В китайском языке также три точки зрения на происхождение слова.

В одном случае этимология лексемы КРАСОТА в русском и китайском языках совпадает, а именно: слово КРАСОТА в русском и китайском языках происходит от названия цвета: красный значит КРАСИВЫЙ.

---

<sup>31</sup> Чжунго суюй яньюй ку (Сборник китайских народных изречений, пословиц и поговорок): Шан, ся (Т. 1, 2) / Бянь (Сост.) Чжан Иньдунь. Чжэнчжоу: Чжунчжоу гуцзи чубаныпэ, 2001. С. 620.

Анализ синонимов лексемы КРАСОТА показал, что в русском и китайском языках состав синонимов разный. В русском языке их двенадцать, в китайском языке их пятнадцать.

Русские синонимы соотносятся с лексико-семантическими группами: *хорошо, порядок, будь здоров, красивый, прекрасное, чудо, поэзия, отлично, чем плохо, блеск, хорош собой*.

Китайские синонимы: хороший запах, хороший цвет, хороший звук, хороший вид. Например: *вкусный, красивый*; отличная натура. Например: *высокая добродетель*; доброе дело; хвалить; нравиться; основные категории эстетики и центральный вопрос; признать в что-нибудь красивым; внешность; душа; грация; изящный, хорошее качество; весёлый, довольный; идеальный; единица звука.

Отличие в русском и китайском языках связано с тем, что русские и китайцы по-разному оценивают слово КРАСОТА.

В русском и в китайском языках синонимы к лексеме КРАСОТА выражены именами существительными.

В китайском языке в синонимическом ряду слова КРАСОТА есть синонимы, описывающие природу, чего нет в синонимическом ряду лексемы в русском языке.

Различия среди русских и китайских синонимов также связано с культурными различиями: для русской культуры КРАСОТА – это прежде всего моральные, духовные качества, в то время как для китайцев КРАСОТА – физическое проявление.

В русском языке 5 антонимов и в китайском – 4. Из них два антонима одинаковые, то есть и для русских и для китайцев безобразие и некрасивость являются антонимами к КРАСОТЕ.

Русские антонимы: *безобразие, некрасивость, уродство, некрасота, нелепость*.

Китайские антонимы: *некрасивость, злой, ненастоящий, безобразие*.

Анализ антонимического ряда лексемы КРАСОТА позволил нам прийти к следующим выводам.

В русском языке антоним нелепость показывает, что для русских КРАСОТА – это прежде всего духовное качество, что подтверждает наш вывод при анализе синонимического ряда лексемы.

Антоним ненастоящий/ лицемерный 假[jiǎ] в китайском языке также показывает, что в китайской культуре КРАСОТА – это моральное качество. Антонимы в китайском языке отражают китайскую культуру.

Таким образом, сравнив признаки синонимов, уточняющих концепт «красота» в китайском и русском языках, мы можем сделать следующие выводы:

- к совпадающим характеристикам синонимов можно отнести следующие: соответствие идеалу; интенсивность; ироничная оценка красивой внешности;

- различительные признаки таковы: преобладание созерцательной красоты (в китайском языке); противопоставление внешней и внутренней красоты (в русском языке); противопоставление рационального и эмоционального удовлетворения от созерцания красоты (в китайском языке); эстетическая оценка красоты (в китайском языке); акцентирование сверхъестественной силы красоты (в русском языке); величина объекта красоты (маленький размер, хрупкость, деликатность) (в китайском языке); неиспорченность объекта эстетической оценки (чистота, свежесть, безупречность) (в китайском языке).

Анализ лексического значения антонимов прилагательного «красота» в русском и китайском языках приводит нас к выводам.

Общим в негативной эстетической оценке является чувство страха, отращения по отношению к очень некрасивым людям или предметам и чувство пренебрежения по отношению к людям с простой, заурядной внешностью; отрицательно оценивается непропорциональность объектов.

Различия в негативной эстетической оценке между сравниваемыми лингвокультурами таковы:

- в русском языке акцентируется врожденность безобразной внешности, в китайском подчеркивается то, что человек или объект стал отталкивающе не-

красивым в силу причинения уродства. В китайском языке выделяется грубость, необработанность и отсутствие украшения как причина того, что объект вызывает отрицательную эстетическую оценку;

- в русском языковом сознании отрицательную оценку вызывают хилость, отсутствие должного здоровья, которое признается неотъемлемым атрибутом красоты. В китайском языке отрицательно оцениваются убожество, нищета и грязь, поскольку подразумевается, что нужно жить в чистоте и достатке, прилагая определенные усилия для этого;

- русскому языковому сознанию свойственно специфическое основание для отрицательной эстетической оценки – маленький рост, в то время как в китайском маленький размер вызывает положительно-эмоциональную оценку;

- в русском языке прослеживается связь между отрицательно оцениваемой внешностью и чувством жалости.

Таким образом, сравнив релевантные признаки синонимов, уточняющих концепт «красота» в китайском и русском языках, мы можем сделать следующие выводы:

- общие признаки синонимов в сравниваемых языках совпадают;  
- дифференциальные признаки приведенных синонимов обнаруживают как совпадение, так и различие.

К совпадающим характеристикам можно отнести следующие:

- соответствие идеалу;
- интенсивность;
- ироничная оценка красивой внешности.

Различительные признаки таковы:

- противопоставление непосредственного и мысленно опосредованного созерцания (в китайском языке);
- противопоставление внешней и внутренней красоты (в русском языке);
- противопоставление рационального и эмоционального удовлетворения от созерцания красоты (в китайском языке);

- акцентирование выбора как основания для эстетической оценки (в китайском языке);
- акцентирование сверхъестественной силы красоты (в русском языке);
- конкретизация величины объекта эстетической оценки (маленький размер, хрупкость, деликатность) (в китайском языке);
- конкретизация неистощенности объекта эстетической оценки (чистота, свежесть, безупречность) (в китайском языке).

Анализ лексического обозначения понятий, противоположных понятию «красивый» в китайском языке, приводит нас к следующим выводам:

- слова, обозначающие понятие «некрасивый», не обнаруживают симметричных признаков по отношению к словам, обозначающим понятие «красивый», за исключением признака «интенсивность»;
- общая понятийная схема «заурядный» – «уродливый» уточняется в китайском языке в следующих направлениях: отсутствие украшения; отсутствие формы, бесформенность; непропорциональность, нарушение формы; искажение, причинение уродства; грубость, необработанность; отвращение, вызванное грязью, нищетой, убожеством; отвращение, вызванное страхом; непривлекательность, заурядность.

Анализ слов, обозначающих понятие «некрасивый» в русском языке, дает возможность констатировать следующее:

- подавляющее большинство этих слов отмечены стилистически как разговорные и просторечные, следовательно, обозначение некрасивой внешности признается допустимым только в кругу хорошо знакомых между собой людей;
- смысловые различия между исследуемыми словами носят следующий характер: наличие врожденного физического недостатка; диспропорциональность; негативно оцениваемый маленький рост; отсутствие ярких особенностей; вызывающий жалость; хилость, слабое здоровье; гендерная маркированность: в качестве примеров некрасивой внешности приводятся слова, обозначающие женщин; тесная связь с этической оценкой.

Сравнение признака отрицательной эстетической оценки в китайском и русском языках приводит нас к следующим выводам:

- общим в негативной эстетической оценке является чувство страха, отращения по отношению к очень некрасивым людям или предметам и чувство пренебрежения по отношению к людям с простой, заурядной внешностью;
- отрицательно оценивается диспропорциональность объектов.

Различия в негативной эстетической оценке между сравниваемыми лингвокультурами таковы:

- в русском языке акцентируется врожденность безобразной внешности, в китайском подчеркивается то, что человек или объект стал отталкивающе некрасивым в силу причинения уродства;

- в китайском языке выделяется грубость, необработанность и отсутствие украшения как причина того, что объект вызывает отрицательную эстетическую оценку;

- в русском языковом сознании отрицательную оценку вызывают хилость, отсутствие должного здоровья, которое признается неотъемлемым атрибутом красоты;

- в китайском языке отрицательно оцениваются убожество, нищета и грязь, поскольку подразумевается, что нужно жить в чистоте и достатке, прилагая определенные усилия для этого;

- русскому языковому сознанию свойственно специфическое основание для отрицательной эстетической оценки – маленький рост, в то время как в китайском маленький размер вызывает положительно-эмоциональную оценку;

- в русском языке прослеживается ассоциативная связь между отрицательно оцениваемой внешностью и чувством жалости;

- показателен гендерный признак в отрицательной оценке применительно к женщинам в русской лингвокультуре, из этого вытекает признание того, что нормальная женщина должна быть красивой.

## **2.2 Общие представление о красоте природы и человека в языковом сознании русских и китайцев**

Концепт «красота» всегда будет вызывать у людей большой интерес. Определение «красоты» различается в разных культурных средах. Но неизбежно, что всякий раз, когда люди говорят о «красоте», они часто думают о женщинах и девушках, особенно об их внешности и фигуре, и обычно дают свои собственные оценки. Конечно, обращает на себя внимание и мужская телесная красота.

Телесную красоту также называют внешней, физической красотой. Как следует из ее названия, это внешний вид, который можно увидеть глазами. Обычно он относится к всестороннему проявлению красоты внешнего образа человека в форме, внешности, позе, поведении, манере поведения, языке и различных изменениях. Внешний вид человеческой головы составляет человеческий облик, внешний вид туловища и конечностей человеческого тела составляет человеческую фигуру, текстура и цвет составляют цвет человеческой кожи, а характеристики человеческого выражения и языка тела составляют человеческий темперамент.

Телесная красота – это проявление физиологии человека, которую интуитивно можно увидеть в красоте внешнего образа человека. Телесная красота в первую очередь относится к красоте тела и внешности, что очень важно. Чтобы узнать человека, первым делом, нужно понять эту внешнюю красоту, а затем постепенно понять его внутреннюю красоту. Во-вторых, телесная красота должна выражаться через движения тела. Красота движения тела – это красота, представленная координацией различных частей тела. Изящные движения, милые улыбки, приятные и удобные выражения и т. д. – все это проявления красоты движений тела. В дополнение к природным факторам человеческая телесная красота имеет искусственные модифицирующие факторы – это красота модификаций. В основном это одежда, прически, украшения и макияж. Способствуют ли эти украшения проявлению физической красоты людей, зависит от того, соответствуют ли они темпераменту людей, удобны ли они для ноше-

ния, и одно и то же украшение будет по-разному влиять на многих человек. Разница в эстетическом вкусе человека может напрямую влиять на эффект создания и поддержания его собственного имиджа. Красота очень абстрактна, ее сложно оценить. Там никогда не было единого стандарта для этой вещи о красоте. Помимо разного понимания красоты разными классами, нациями и временами, красота также имеет разные или даже противоположные взгляды в умах людей. Это потому, что на эстетическое сознание каждого человека глубоко влияют его опыт, личность, культурные факторы, социальный статус и другие условия.

Духовная красота относится к красоте внутреннего мира человека, не к тому, что видят глаза, а к тому, чтобы чувствовать его сердцем. Красота, которая может выдержать испытание временем и пространством, – это духовная красота, также называемая внутренней красотой. Внутренняя красота глубокая и интригующая. Описать человека как обладающего внутренней красотой – это высшая награда для него. Нельзя отрицать, что внешняя красота может дать людям первое впечатление, а внешняя красота может привлечь глаза большинства людей. Однако, что действительно может заставить людей помнить вечно, – красота от сердца. Духовная красота не просто очевидна, истинная внутренняя красота происходит от накопления в жизни. Думаем, что внутренняя красота относится к красоте внутреннего духовного мира человека и является конкретным проявлением психологических и культурных качеств человека, таких как его мысли, нравы, чувства и личность. Благородный характер и чувства проявляются в человеческих поступках, которые являются его духовной красотой. Другими словами, человек с превосходным нравственным характером и благородными чувствами – это человек с внутренней красотой. Красота души человека проявляется в добродетелях и нравственности, проявляющихся в его повседневной жизни и поведении, а затем обнаруживается другими.

Во-первых, межличностные отношения являются важным аспектом проявления внутренней красоты. В процессе общения между людьми полностью проявляются характер и чувства человека. Искренность, уважение и понимание

должны быть важным принципом в отношениях между людьми. Если эти принципы будут реализованы в общении, то и духовная красота также проявится.

Во-вторых, прогрессивный и позитивный взгляд на жизнь – это ядро духовной красоты. Взгляд на жизнь выражает фундаментальную точку зрения на ценность жизни, является внутренней основой и мотивацией действий человека и оказывает фундаментальное влияние на формирование морали и настроения человека. Поэтому позитивный и прогрессивный взгляд на жизнь, полный уверенности в собственной жизни, хорошо показывает духовную красоту человека. Я считаю, что духовная красота важнее всего, внешность рождается, это может только доказать, что ваши гены не плохие.

Рассмотрим представления о красоте в русском и китайском языковом сознании.

Русская языковая картина мира.

Если идти от слова «краса», «красота», то можно увидеть разные смысловые оттенки и распознать всю дифференциальную силу значения данной лексемы:

- лексема «краса» выступает в значении «украшения» какого-либо заведения, места отдыха: *Коса – девичья краса;*

- «красава» или «красавица» выступает в значении «молодица», так издревле приветливо называли каждую молодую девушку: *Не тужи, красава, что за нас попала: за нами живучи не улыбнешься! Коли спишь, красавица, почивай, а не спишь, на спрос отвечай! С собой красава, да не по красаве слава. Не тужи красава, что за пьяницу попала;*

- ирония о так называемой «красоте»: девушка считает себя привлекательной, хотя окружающие придерживаются другого мнения о ней. У таких поговорок появляется иронично – оценочная окраска. Негативная коннотация встречается в связи с тем, что женщины обсуждают внешние качества друг друга, у них складываются мнения и стереотипы о других людях. Некоторые пословицы настолько прямолинейны, что могут показаться обидными: *Такая*

*красава, что в окно глянет, конь прынет; на двор выйдет, три дня собаки лают!  
В праздник – Груша, а в будень – клуша! В нем ни кожи, ни рожи, ни видения!  
Видом сокол, а голосом ворона. Ворона в павлиньих перьях!;*

- красота рассматривается как дифференциальный признак, ценится в первую очередь ум, душа, интеллектуальные и творческие способности человека: *На красивого глядеть хорошо, с умным жить легко. И не красива, да спасибо! Красивый муж на грех, а дурной на смех! И ряб - да люб; и кос – да на меня похож. Не пригожа – да пригодна. Рябая – да дорогая;*

- в некоторых пословицах говорится о том, что простой человек с удачной судьбой, без выдающейся внешности может добиться многого: *Не родись красивой, а родись счастливой. Не родись ни умён, ни красив, а родись счастлив;*

- красота рассматривается как свойство прекрасного, как отвлеченное понятие красивого, но почти ненужного качества в отсутствии интеллекта: *Красота приглядится, а ум впредь пригодится;*

- значение оказания услуги «по доброй воле», а не из-за красоты: *Не ради красоты, ради доброты;*

- в следующих пословицах внешность людей не является главным качеством, важно чтоб в человеке присутствовали такие понятия как доброта, интеллект, щедрость, никакой спеси, тщеславия, любовь к людям, к труду, уважение к родителям: *С рожи болван, а во всем талан. Не хитер парень, да удачлив; не казист да талантен. Не тот хорош, кто лицом пригож, тот хорош, кто для дела гож. И кривоног, да спляшет, и прям – да не ступит. Лицом не красив, да сердцем неспесив;*

- в следующих пословицах описываются люди с красивой внешностью, но негодные для физического и умственного труда. Как известно, русский народ никогда не оценит бездельника: *Красота без разума пуста. Личико беленько, да разуму маленько. Личиком и туда и сюда, а делами не годится никуда. И глазаст, и ротаст, а пути в нем нет. Лицом детина, да разумом скотина;*

- некоторые пословицы и поговорки настолько вжились в нашу родную речь, что стали ее неотъемлемой частью. Через призму пословиц и поговорок

можно увидеть картину мира русского народа. Многие пословицы стали часто употребляться в качестве примет. На подсознательном уровне людям хочется иметь больше родинок, мужчин не стесняют сросшиеся брови, а наоборот украшают, делают их мужественнее, мужчина с повышенным количеством волос на теле – будет жить в богатстве – тоже признак мужественности. Это явление происходит из-за положительной коннотации пословиц: *Срослые брови сулят счастье. Родимое пятнышко к счастью. Родинка у счастливого. Тело в шерсти – в добре и богатстве жить;*

- лексема «красит», «красна», «красен», «красы» употребляется в значении «украшает», «красиво», «красив», «красива», «красота» как какой-то объект, доставляющий наслаждение, а так же в значении «хороша»: *Красна сказка складом, а песня - ладом. Красен человек статью. Где сосна выросла, там она и красна. Много красы – одни скулы да усы!;*

- обычную, невзрачную вещь можно украсить, если вокруг неё навести порядок, создать идеальные, благоприятные условия. *В уборе и пень хорош! Убери пень в вешний день – и тот красив будет!;*

- «красота» рассматривается в своем прямом значении. Описание внешних качеств человека с положительной оценкой. Человек, приятный на вид, имеющий привлекательные черты лица, производящий впечатление своим видом, нарядный, доставляющий наслаждение взору. Румяные щеки, белые лица – яркий признак красивой девушки в древней Руси. Парни – широкоплечие, жилистые, мускулистые, способные помощники родителям: *В нем есть молодца клок! Буду есть мякину, а фасон не скину! Будто кровь с молоком. И личиком бела, и с очей весела! И тонок, да жилист! Идет - словно павушка плывет! Кругла, бела – как мытая репка!;*

- есть такое выражение: «Внешность обманчива». Отрицательные душевные качества противопоставлены миловидной внешности: *Вид блестящий, а сам смердящий. Глаза – бирюза, а душа-сажа. Лицом хорош, да душою не пригож. Личиком беленек, да душою черенек.*

Таким образом, в русском языковом сознании «красота» – свойство отвлеченное, понятие «красивого» не всегда является внешним фактором, главное для русского человека – душа, ум, творческие и интеллектуальные способности. С глупыми людьми стыдно жить, а красивый – признак не всегда положительный, скорее чаще отрицательный, несёт в себе негативную окраску. Встречается нейтральная окраска лексемы «красивый», «красава», «красавица», «красотуля».

Важно, чтоб в человеке присутствовали такие понятия, как доброта, щедрость, никакой спеси, любовь к людям, к трудолюбию, уважение к родителям.

В результате исследований выяснилось, что менталитет русского человека устроен так, что он ценит не внешнюю красоту, а красоту душевную, физический труд. Трудолюбивого человека уважают за стойкость, за силу воли. Человека, не имеющего никаких способностей к физическому труду, бездельника, даже необычайно привлекательной внешности, издревле на Руси сторонились, потому что такой человек – пустышка.

Китайское языковое сознание.

Красота в китайской языковой культуре осмысливается в другой системе координат. Китайская культура обладает особой картиной мира, собственными воззрениями на природу и человека, в которых акцент делается на необходимости достижения небесного дао (дао – невидимое первоначало, основа вещей и явлений) и человеческого дао (т.е. гармонии человека и природы).

Гармоническое единство человека и неба в китайской системе ценностей выступает в качестве эстетического идеала.

Идея гармонического единства человека и неба являлась «коренной особенностью» китайского языкового мышления. Оно рассматривает природу и человека не как противопоставленные «субъект и объект», а как «единую целостность», более важную, чем ее составляющие части. В русской картине мира подчеркивается противоречие природы и человека, ставится вопрос: что прекраснее – «чистая, девственная» природа или природа, преобразованная человеком. Такой спор невозможен в китайских эстетических суждениях, ведь при-

родаешь реальный мир, куда входит все вокруг, что можно воспринимать, куда включаются и предметы и люди.

Итак, природа и человек не противоречат друг другу, а составляют неделимое целое: красота природы и красота человека выражаются в равновесии.

Соответственно мы выделяем два способа выражения красоты в китайском языке: олицетворение красоты природы; сравнение красоты человека с образами природы (метафоризация).

Олицетворение красоты природы.

С одной стороны, в традиционной китайской эстетике природа рассматривается как одушевленная, обладающая духом.

Эстетическое восприятие природы — это обмен духа человека с духом природы. Поэтому, наслаждаясь видом плавающей рыбы и летающей птицы, человек испытывает чувство свободы; прямая сосна и цветущая хризантема вызывают в нем гордость; неполная луна и плакучий ивняк усиливают тоску разлуки; белый лотос и красивый нефрит всегда ассоциируются с чистотой и девственностью и т.д. Отсюда прямо следуют выражения: свободная рыба (птица), гордая сосна (хризантема), тоскливая луна, девственный лотос (нефрит).

Эстетические характеристики природы как и настроение человека, непостоянны.

По статистике в китайской литературе объектом эстетического восприятия чаще всего являются олицетворенные ветер, луна, цветы, дерево, гора, вода и птица.

В традиционной китайской живописи (Гуо-Хуа) специально выделяются такие разновидности, как живопись, предметом которой являются горы и вода (shuan shui hua), и живопись, предметом которой являются цветы и птицы (hua liao hua). В пейзаже человека или вообще нет, или он изображается как составная часть природы, такая же, как дерево и трава. В китайском искусствознании shen si (похожесть духа) рассматривается как самая высокая эстетическая ценность произведения, а стремление к чисто формальному сходству воспринима-

ется как простое ремесло. Мудрое китайское речение гласит: «de yì wáng xīn» («если забудешь форму, то получишь дух»). Прекрасное – это «одухотворенность» предмета, вызванная деятельностью человека, накладывающего печать своего духовного облика на предметы внешнего мира.

Что касается красоты природы в русской культуре, то она проявляется по мере ее освоения, освоения не только путем непосредственного преобразования, но и превращения в достояние и «жизненную среду» всего народа.

#### Сравнение красоты человека с образами природы

Человеческая внешность рассматривается как важнейшее творение природы. Сама природа является нормой красоты. В китайском языке красота человека часто сопоставляется с образами природы, существует большое количество устойчивых метафор и сравнений, уподобляющих красивую внешность (особенно женскую) красоте природы: *gu hua si wu* ([красивая] как цветок, как нефрит); *hua rong yue mao* (лицо прекрасно, как цветок, как луна); *ji fu shen xue* (кожа блестит ярче снега); *yang liu xi yao* (тонкая талия как лозина); *tao sai xin yan* (персиковые щеки, абрикосовые глаза); *ying ying qiu shui* ([чистые глаза] как осенняя вода); *ting ting yu li* (прямая осанка напоминает нефрит); *liu ye xi mei* (тонкие брови как ивовые листья); *yin tao xiao zui* (маленький рот как вишня); *chun ru hua ban* (губы как лепестки); *bi ruo lian ou* (руки как корни лотоса); *qian qian yu zhi* (тонкие пальцы как из нефрита); *bi yue xiu hua* (затмившая луну и смутившая цветы [красота]); *feng huan wu bin* (ветреные волосы и туманные локоны); *bing ji yu gu* (кожа как изо льда, кости как из нефрита) и т.п.

Интересно, что ненаблюдаемые части тела также подвергаются эстетическому описанию.

В свободных словосочетаниях и выражениях употребляются более богатые сравнения такого рода. Самые частотные метафоры, употребляемые в описании красоты женщины, это: *hua* (цветы), *yu* (нефрит), *bing* (лёд) и *yue* (луна). Слово нефрит используется также для характеристики красивой манеры держаться и двигаться: она каждым движением напоминает нефрит; у нее нефри-

товая походка. Цветы и красавицы схожи в ярком цвете и мимолетности расцвета, ср.: *Цветок не цветет сто дней; Красота утрачивается со временем.*

Нефрит и лёд подразумевают чистоту и непорочность девушки. В Китае о красавице, утратившей невинность, говорят: cui lan zhe yu (нефрит разбит, орхидея сорвана); о ее смерти говорят: xiang xiao yu sun (нефрит разбит, цветы увяли) или yue zhui hua zhe (луна упала, цветы увяли). Нефрит употребляется и в описании красоты мужчины: yu shu lin feng ([он стройный] как нефритовое дерево), jin xiang yu zhi (внешность напоминает золото и нефрит).

В русском языке наглядное представление о красивом человеке (как мужчине, так и женщине) дают метафоры, почерпнутые из мира природы и из животного мира.

Пора молодости соотносима с порой цветения, поэтому растительная метафора лежит в основе многих устойчивых оборотов: в самом соку, свеж как огурчик / огурец (об отдохнувшем, полном сил, приятном на вид человеке (обычно о мужчине), цветущий вид, цветет и пахнет. Растительная метафора иногда описывает не только красоту юной женственности (наливное яблочко), но и красоту зрелой силы (В сорок пять баба ягодка опять). Естественно, красивая, молодая и свежая девушка или женщина описывается образами: роза, розанчик, бутон, цветочек, персик, ягодка и т.п.

Описание деталей внешности передается в следующих метафорах и сравнениях: стройная как березка; стройный как кедр; ровна как сосенка; коралловые губы; жемчужные зубы; мраморная кожа; черные как агат волосы и др.

Зооморфная метафора представлена немногими выражениями: женщина может иметь лебединую шею; походку павы, а мужчина – орлиный нос, соболиные брови и львиную гриву.

Красивая внешность человека в русском языке уподобляется в устойчивых сочетаниях произведению искусства: писанный красавец, писаная красавица, картинка.

## **2.3 Представления о красоте человека в русских и китайских паремиях**

В данном параграфе внимание уделяется реализации концепта «красота» в паремиях русского и китайского языков. Рассматриваются параметры телесной и духовной красоты.

### **2.3.1 Красота телесная**

Телесная красота – это проявление физиологии человека, которое интуитивно можно увидеть в красоте внешнего образа человека. Телесная красота в первую очередь относится к красоте тела и внешности, что очень важно. Чтобы узнать человека, первым делом, нужно понять эту внешнюю красоту, а затем постепенно понять его внутреннюю красоту. Во-вторых, телесная красота должна выражаться через движения тела. Красота движения тела – это красота, представленная координацией различных частей тела. Изящные движения, милые улыбки, приятные и удобные выражения и т. д. – все это проявления красоты движений тела. В дополнение к природным факторам человеческая телесная красота имеет искусственные модифицирующие факторы – это красота модификаций. В основном это одежда, прически, украшения и макияж. Способствуют ли эти украшения проявлению физической красоты людей, зависит от того, соответствуют ли они темпераменту людей, удобны ли они для ношения, и одно и то же украшение будет по-разному влиять на многих человек. Разница в эстетическом вкусе человека может напрямую влиять на эффект создания и поддержания его собственного имиджа. Красота очень абстрактна, ее сложно оценить. Там никогда не было единого стандарта для этой вещи о красоте. Помимо разного понимания красоты разными классами, нациями и временами, красота также имеет разные или даже противоположные взгляды в умах людей. Это потому, что на эстетическое сознание каждого человека глубоко влияют его опыт, личность, культурные факторы, социальный статус и другие условия (Приложение А).

Паремии в китайском языке, которые выражают красивый внешний вид, включают в себя лицо и части лица, в том числе глаза, брови, лоб, губы, зубы, волосы, ямочки и т. д.

闭月羞花 (Луна начинает прятаться, и цветы будут стыдиться, описывая женщину как прекрасную).

沉鱼落雁 (Когда рыба увидит это, она уплывет на дно воды, когда сухонос увидят это, она приземлится на землю, описывая красивый облик женщины).

出水芙蓉 (лотос, который только что расцвел, описывая красивую женщину).

唇红齿白 (красные губы, белые зубы, чтобы описать красивый внешний вид людей).

明眸皓齿 (то есть яркие глаза, белые зубы).

花容月貌 (лицо, такое же красивое, как цветок, похожее на луну, описывающее красивую внешность женщины).

眉如新月 (Опишите брови женщины, тонкие, как луна).

艳如桃李 (Лицо такое же очаровательное, как зрелые персики и сливы).

杏脸桃腮 (Лицо как абрикос, щека как персик, описывает красивую внешность женщины).

桃羞杏让 (Цветы персика и цветы абрикоса чувствуют стыд, поэтому им приходится отступать. Опишите женщину красивее, чем цветок).

燕妒莺惭 (Описывает красоту женщины, сухонос будет завидовать, когда увидит ее, соловью будет стыдно, когда увидит).

靡颜膩理 (Красивое лицо, нежная и гладкая кожа).

冰肌玉骨 (Мышечная кость подобна льду и нефриту. Пословица описывает женскую кожу как чистую и гладкую).

吹弹可破 (Кожа, кажется, ломается, когда дует ветер. Пословица описывает кожу лица как очень нежную).

粉妆玉砌 (Украшена белой пудрой, сделана из белого нефрита для описания белой и нежной кожи людей).

光可鉴人 (Это означает, что сияющий свет может видеть тень, описывая темные волосы и блестящую кожу).

丰容盛鬋 (Опишите женщину с большим количеством волос, как лес).

Можно видеть, что при выражении женской внешности на китайском языке метафоры или сравнения сделаны с такими прекрасными вещами, как персики, сливы, абрикосы, цветы, сухонос, соловьи, луна и т. д., чтобы описать женское бледное лицо, окрашенное румянцем, а кожа, нежную и гладкую. В китайском изречении глаза ясные и яркие, глаза эмоциональные, брови тонкие и изогнутые, губы ярко-красные, зубы белые и аккуратные, волосы густые и длинные, на лице есть ямочка, кожа нежная и гладкая, а щеки красные, чтобы показать красоту.

На китайском языке паремия, которая выражает красивую осанку, подробно описывает рост, полноту и тонкость рук, шеи, плеч, талии, ног и других частей, следующим образом:

- 彪形大汉 (высокий, сильный мужчина);
- 楚腰纤细 (талиа очень тонкая, соблазнительная);
- 丰神绰约 (это означает, что осанка женщины мягкая и пухлая);
- 丰姿冶丽 (то есть тело очень красивое);
- 长身玉立 (имеется в виду стройная женщина);

- 环肥燕瘦 (имеется в виду, что у разных женщин есть свои красивые места);

- 手如柔荑 (тонкие и нежные руки женщины);

- 领如蝤蛴 (опишите красивую и светлую шею).

Можно видеть, что женская фигура в культуре народности хань в основном стройная и высокая. Если женщина немного полная, но все же имеет изящные изгибы, она все же прекрасна. Эта эстетическая особенность особенно очевидна в династии Тан. Кроме того, если тело короткое, но нежное и изящное, женщина тоже прекрасна.

Китайцы подчеркивают красоту украшений, подчеркивают и подтверждают роль различных украшений в красоте женщин. Идиомы таковы:

- 珠围翠绕 (На её теле есть жемчужные изумруды, описывающие великолепный макияж);

- 涂脂抹粉 (Имеется в виду размазывание румяна гуашью, имея в виду женский макияж);

- 粉白黛黑 (Пудра на лице делает лицо более белым, а рисование бровей делает брови темнее);

- 穿红着绿 (Что означает яркую и великолепную одежду);

- 三分靠天生, 七分靠打扮 (Одна треть красоты рождается, а остальное украшается);

- 房子靠打扫, 美人靠打扮 (Дом не будет чистым без уборки, а женщина не будет красивой без макияжа);

- 不打扮不美观, 擦擦抹抹赛貂蝉 (Без украшения не было бы красиво.

После украшения оно было красивее, чем Дiao Чан. Дiao Чан был очень красивым человеком в период Трех Королевств.).

Проведенный анализ показывает, что в китайской паремии чаще всего внимание обращается на следующие параметры:

- красивая кожа. Белая кожа считается стандартом красоты. Снег используется в качестве метафоры для белого в китайском языке: 肌肉玉雪 (описывает гладкую и белую кожу, как нефрит и белый снег); 肤白如雪 (это означает, что кожа белая, как снег, очень красивая);

- красота черт лица. Встреча между людьми часто начинается с лица, что доказывает, что органы чувств имеют большое значение для восприятия эстетических стандартов. Для выражения красоты лица особенно важны глаза и брови: 眉如新月 (Опишите брови женщины, тонкие, как луна); 双瞳剪水 (Опишите глаза ясные и яркие). В китайском языке можно увидеть, что именно тонкие брови считаются красивыми: 柳眉 (имеются в виду тонкие и изогнутые женские брови);

- красота талии. Элегантная тонкая талия всегда была одним из символов красоты во многих культурах. Тонкая талия молодой девушки показывает ее стройность, грацию и слабость, что во многом отличает женщину от сильных мужчин. В Китае для выражения образа стройной девушки часто используют образы стройных деревьев: 杨柳细腰 (описывает женщину с красивым телом и тонкой талией, которая проявляется при ходьбе и, как ива, раскачивается на ветру. В китайском языке часто используется образ растения и природного явления как метафора для писания красивых женщин. В Китае красота девушки описывается через образ луны, персика, орхидеи, ивы, воды и т. д. : 桃羞杏让 (Цветы персика и цветы абрикоса чувствуют стыд, поэтому им приходится отступать. Опишите женщину красивее, чем цветок);

- красота движений. Красота женщин также отражается в их движениях. Людям нравятся элегантные, мягкие и легкие движения: 绰约多姿 (красивая поза);

- красота украшения лица и тела. Украшение тела и лица считается важным, многие любят красивую одежду и блестящие украшения, а люди, которые не носят одежду, считаются вульгарными: 粉白黛黑 (Пудра на лице делает лицо более белым, а рисование бровей делает брови темнее);

- красота возраста. К возрасту относятся почтительно. 待字闺中 (имеется в виду девушка, которая еще не вышла замуж).

Стоит отметить, что в разные исторические периоды люди по-разному понимали красоту. Например, во времена династии Тан в Китае людям больше нравились полные женщины. В современном обществе появился новый термин под названием «талиа формата А4», что означает, что талиа женщины такой же толщины, как бумага формата А4, то есть очень тонкая. Или, например, женская ножка должна быть как у пятилетней девочки, а женские ноги должны быть тонкие, как палочки для еды.

Сейчас большинство китайских девушек считают, что красота мужчин заключается в их изысканной внешности. Как и у девушек, у них должна быть белая и нежная кожа: 城北徐公 (первоначально это имя красивого человека по имени Сюй в период Воюющих царств. Позже его называли красивым мужчиной). 玉树临风 (пословица используется, чтобы описывать мужчин, сравнивая их с нефритом, очень шикарных и красивых). Подобных паремий мы не найдём в русской лингвокультуре.

Далее проанализируем русские паремии, которые можно использовать для изучения телесной красоты в русской языковой картине мира.

Вданной работе делается попытка разделить смысловое поле «телесная красота» на четыре группы для анализа: «красота внешности», «красота действия», «красота украшения» и «красота возраста»:

#### **Паремии о красоте внешности:**

Пять чувств: *Аленький цветок бросается в глаза. Брови, что медведи лежат. Брови соболиные, очи соколиные, сам орел. Васильковые глаза. Красота –*

*от глаз и уст. Хорошее лицо – это рекомендательное письмо. Лицо является показателем ума. Глаза так же красноречивы, как и уста. Глаза-то как осокой прорезаны. Смелые глаза – молодцу краса. Кругла, бела – как мытая репка. И личиком мила, и с очей бела. Что к лицу, то и красит. Лицо, как воронье яйцо. Звездисты очи, рассыпчаты. Зубы словно жемчуг. Очи соколы, брови собопы. Девичья коса – на всю Москву (на все село) краса.*

*Волосы: Красота косы – важный символ женской красоты в русской национальной культуре. Косы – важный элемент образа красивой русской девушки. Уникальные традиционные косы России олицетворяют невинность и честь девушек: Варовара коса – девичья краса. Коса – девичья краса, молодцу заноза. Богатый волос. Небо украшают звезды, мужчин – борода, женщин – волосы. Руса коса до шелкова пояса. Волосы цвета вороного крыла. Девичья коса на всю Москву краса. Копна на голове. Коса украшает девушку. Красная краса – русая коса.*

*Кожа: Бела, как колпица, как лебедь. Бела, румяна – ровно кровь с молоком. Белее снега белого. В праздник – белоличка, в будень – чумичка. И личиком бела, и с очей весела.*

*Тело: Красиво – да животу тоскливо. Осиная талия. Красен человек статью. Мужчина, коли хоть немножко казистее черта, – красавец. Молодец, хоть во дворец.*

*Вообще говоря, красота женских черт лица в русских идиомах в основном заключается в изображении глаз, бровей и волос (или косичек). Красота женских черт лица отражается в четких бровях, красивых длинных косах, особенно орешных.*

**Паремии о красоте походки и действия:** Красив тот, который делает добро. Дерево известно своими плодами. Лебединая поступь. Грудь лебедина, походка павлина. Баба с возу – кобыле легче. Идёт, словно павушка плывёт. Словно лебедь белая плывет. Из милости следком до травки-муравки дотрагивается. Из милости ступает, травы не мнет; ненароком взглянет, что рублем

подарит. Пройдет – словно солнце осветит. Взор орлиный и взлет соколиный. Видно сокола по полету, а добра молодца по поступи. Журавлиная походка.

Из вышесказанного видно, что в русской национальной культуре женские фигуры бывают высокими, стройными и полными. В то же время быть толстым и худым, слишком толстым, слишком худым, слишком высоким и слишком низким – не соответствует эстетическим стандартам женской формы тела. Осанка и походка женщин также являются важными стандартами для измерения женской красоты. И количество родственных русских паремий, описывающих «красота действия», также очень мало, что в определенной степени также отражает низкую степень внимания русского народа к этому аспекту.

**Паремии о красоте украшения:** положитесь на макияж, одежду, украшения и т. д., чтобы подчеркнуть свою красоту: *Красота не нуждается в украшениях. Хорошая одежда открывает все двери. Одежда красит человека. Лицом красиво дерево, а одеждою – тело. Кто в чистой одежде, тому и уважения больше. Красна ягодка, да на вкус горька. Портной делает человека. Костюм модный, да сам негодный. Женской красоте всякая тряпка – шёлк. На красавице всякая тряпка – шёлк. Алмаз и в грязи виден. Вянет и красный цвет. Дурак любит красно, солдат любит ясно. В наряде пригож, а без него на пень похож. Не суди об арбузе по корке, а о человеке – по платью. Пудра лица не скрасит. Скрасит девку венец да молодец. Хороши марьяны (бусы), да девки не скрасят.*

Иными словами, в русской паремии преуменьшается влияние украшения на женскую красоту, и любое украшение, хорошее или плохое, вполне может украсить красоту женщины. С другой стороны, можно также сказать, что красота украшения не может заменить подлинность женщины. естественная красота. Вообще говоря, это своего рода преуменьшение декоративности и стремление к простоте и аутентичности.

**Паремии о красоте возраста:** *Сорок лет – бабий век, в сорок пять баба ягодка опять. Время красит, безвременье старит. Сорок лет – бабий век. Вянет и красный цвет. Девка красна до замужества. Вянут леса, вянет и краса. Де-*

*вичья краса до возрасту, молодичья до веку. Старой бабе и на печи ухабы. Какова ни будь красна девка, а придёт пора – выцветет. Молодые что цветы, некрасивых не бывает.*

Красота женщин меняется с возрастом. Обычно женщины в подростковом возрасте считаются красивее женщин старшего возраста из-за своих внешних преимуществ, в то время как женщины постарше красивее из-за закалки жизни и времени. Зрелая, мудрая внутренняя красота и более привлекательная.

Таким образом, в обеих культурах в телесной красоте ценится:

- красивая кожа. Белая кожа считается стандартом красоты в обеих культурах, однако для описания красоты кожи используются как одинаковые, так и разные лексемы. Снег используется в качестве метафоры для белого и в русском, и в китайском языке. Кроме того, в русской культуре белую кожу часто сравнивают с молоком. Молоко – важный элемент в русской системе питания, и люди думают, что оно помогает им оставаться здоровыми: кровь с молоком. Русские считают, что у здорового человека белая кожа должна сочетаться с красным цветом щек. Такой точки зрения не существует в китайской языковой культуре;

- красота черт лица. Встреча между людьми часто начинается с лица, что доказывает, что органы чувств имеют большое значение для восприятия эстетических стандартов. Для выражения красоты лица особенно важны глаза и брови. В русской культуре эталоном красоты считаются густые брови и неповторимые голубые глаза;

- красота талии. Элегантная тонкая талия всегда была одним из символов красоты во многих культурах. Тонкая талия молодой девушки показывает ее стройность, грацию и слабость, что во многом отличает женщину от сильных мужчин. В Китае для выражения образа стройной девушки часто используют образы стройных деревьев. В русской культуре часто используются образы животных как метафора при описании стройности;

- красивые волосы. Пышность и красота волос особенно почитается и в России, и в Китае. Однако в русской культуре красоте косы уделяется больше

внимания, чем в Китае. Как в русском, так и в китайском языках часто используется образ растения и природного явления как метафора для писания красивых женщин. В Китае красота девушки описывается через образ луны, персика, орхидеи, ивы, воды и т. д. В России красоту женщин сравнивают с маками или розами;

- красота движений. Красота женщин также отражается в их движениях. Людям нравятся элегантные, мягкие и легкие движения;

- красота украшения лица и тела. Украшение тела и лица считается важным, многие любят красивую одежду и блестящие украшения, а люди, которые не носят одежду, считаются вульгарными;

- красота возраста. К возрасту относятся почтительно и в Китае, и в России, однако в паремиях мы не обнаружили описания внешней красоты пожилых женщин.

В отличие от женской телесной красоты, люди обращают гораздо меньше внимания на мужскую красоту. Более того, в современном обществе существуют очевидные различия в эстетике телесной красоты для мужчин в России и Китае. В России красота мужчин заключалась в физической силе, сильном характере и мощи. Это обусловлено ролью мужчин как кормильцев. Подобная ситуация была и в Китае. Однако сейчас большинство китайских девушек считают, что красота мужчин заключается в их изысканной внешности. Как и у девушек, у них должна быть белая и нежная кожа. Подобных паремий мы не найдём в русской лингвокультуре.

### 2.3.2 Красота духовная

Духовная красота относится к красоте внутреннего мира человека, не к тому, что видят глаза, а к тому, чтобы чувствовать его сердцем. Красота, которая может выдержать испытание временем и пространством, – это духовная красота, также называемая внутренней красотой. Внутренняя красота глубокая и интригующая. Описать человека как обладающего внутренней красотой – это высшая награда для него. Нельзя отрицать, что внешняя красота может дать людям первое впечатление, а внешняя красота может привлечь глаза большин-

ства людей. Однако, что действительно может заставить людей помнить вечно, – красота от сердца. Духовная красота не просто очевидна, истинная внутренняя красота происходит от накопления в жизни. Думаем, что внутренняя красота относится к красоте внутреннего духовного мира человека и является конкретным проявлением психологических и культурных качеств человека, таких как его мысли, нравы, чувства и личность. Благородный характер и чувства проявляются в человеческих поступках, которые являются его духовной красотой. Другими словами, человек с превосходным нравственным характером и благородными чувствами – это человек с внутренней красотой. Красота души человека проявляется в добродетелях и нравственности, проявляющихся в его повседневной жизни и поведении, а затем обнаруживается другими. Во-первых, межличностные отношения являются важным аспектом проявления внутренней красоты. В процессе общения между людьми полностью проявляются характер и чувства человека. Искренность, уважение и понимание должны быть важным принципом в отношениях между людьми. Если эти принципы будут реализованы в общении, то и духовная красота также проявится. Во-вторых, прогрессивный и позитивный взгляд на жизнь – это ядро духовной красоты. Взгляд на жизнь выражает фундаментальную точку зрения на ценность жизни, является внутренней основой и мотивацией действий человека и оказывает фундаментальное влияние на формирование морали и настроения человека. Поэтому позитивный и прогрессивный взгляд на жизнь, полный уверенности в собственной жизни, хорошо показывает духовную красоту человека. Я считаю, что духовная красота важнее всего, внешность рождается, это может только доказать, что ваши гены не плохие.

В настоящей работе выделяется три аспекта духовной красоты.

Духовная красота в таланте.

Есть много паремий на китайском языке, которые воплощают мудрость, которая является мудростью и истиной, которую китайцы узнали из более чем 5000-летнего культурного опыта. Например:

- 心灵手巧 (Опишите уникальную способность умелых мастеров к художественному замыслу и умению);

- 心无备虑 · 不可以应卒 (Вы не справитесь с внезапными изменениями, не задумываясь о том, как заранее справиться с инцидентом);

- 千学不如一看, 千看不如一练 (Если вы хотите изучать реальные знания, вы должны практиковать. Только на практике вы можете изучать реальные вещи);

- 细想出智慧 · 细嚼出滋味 (Пищу нужно есть медленно, чтобы попробовать вкус, указывая на то, что люди могут получить то, что хотят, только часто думая);

- 活到老学到老, 学到八十仍嫌少 (Век живи – век учись);

- 女子无才便是德 (Древние люди думают, что для женщины хорошо заботиться о муже дома, не нужно учиться);

- 三天不念口生, 三年不做手生 (Если вы не будете часто практиковать, вы все забудете);

- 湖里游着大鲤鱼, 不如桌上小鲫鱼 (В озере есть большой карп, но не ваш, и маленький карп на столе – ваш).

Духовная красота в морали. Красота выражения морали в паремиях китайского языка в основном отражается в следующих аспектах: честность, скромность, интересы, доверие, сыновняя благочестие, помощь другим, трудолюбие и т. д. Например:

- 女人心海底针 (У бабы семь пятниц на неделе.);

- 竹可折而不可曲, 士可杀而不可辱 (Бамбук можно разрезать пополам, но его нельзя согнуть, люди могут умереть, но их нельзя сделать поруганными);

- 真金不怕火炼 (Настоящее золото не боится горения в огне);

- 宰相肚里能行船 (Корабль может плавать в чреве, что означает, что люди должны прощать);
- 议论他人也要看看自己 (Оценивая других, посмотрите, не ошиблись ли вы);
- 一言既出, 驷马难追 (Обещание должно быть сделано, а не пустые слова);
- 要想好大让小 (Если вы хотите улучшить свою жизнь, вам нужно позаботиться о младших);
- 小时摸针, 大来偷金 (Будучи ребенком, вы привыкли красть иглы. Когда вырастаете, вы будете красть золото);
- 勿因群疑而阻独见 (Не отказывайтесь от своего личного мнения, потому что большинство людей сомневается в этом);
- 勿任己意而废人言 (Не игнорируйте мнения других людей из-за личных предпочтений, упрямства и т. д.);
- 无益世言休着口, 不关己事少当头 (Не говорите, если это не имеет смысла, не контролируйте вещи, которые не имеют ничего общего с вами);
- 天不言自高, 地不言自厚; 人不言自能, 水不言自流 (Небо не говорит, какой он высокий, земля не говорит, какой он толстый, человек не говорит, насколько он велик, вода не говорит, как она может течь);
- 烈女不更二夫, 忠臣不事二主 (Женщина не имеет двух мужей, а придворный не имеет двух монархов);
- 施恩无念, 受恩莫忘 (Помогайте другим, не прося вознаграждений, и не забывайте благодарить других);
- 施恩图报非君子 (Цель помощи другим – получить деньги, что нехорошо);

- 三思而后行 (Подумайте, прежде чем принимать решение);
- 人争闲气一场空 (Люди спорят о вещах, которые не стоят того, и они ничего не получают в конце);
- 人人为我，我为人人 (Другие помогают мне, я помогаю другим);
- 没有好品行，难有好人缘 (Недружелюбных людей никто не любит);
- 不可以律己之率率人 (Вы не можете просить других подчиняться вашим собственным правилам).

Духовная красота связана с телесной красотой. Паремии существуют в китайской культуре, выражая связь между внутренней и внешней красотой. Например:

- 蛇蝎美人 (Женщина с красивым лицом, но с порочным сердцем);
- 心灵美是岁月抹不去的美丽 (Красота лица человека со временем не-много уменьшится, а красота души нет);
- 容貌美丽的人，是一些幸运的人；而气质高雅的人，则必定是非常出色的人 (Внешность – счастливые люди, чистые сердца – хорошие люди);
- 别看人的容颜，要看人的心灵 (Когда мы дружим с людьми, мы не можем смотреть на внешность этого человека, это зависит от того, добр ли он);
- 丑恶的灵魂穿上漂亮的外衣，仍然是肮脏的 (Уродливая всегда уродлива, ни одно красивое украшение не сможет его спрятать);
- 叫化子门前，也有三尺硬地 (Хотя нищие не живут хорошо, у них также есть своя гордость);
- 除真挚的心灵外，别无高贵的仪容 (Только сердце искренне, ничья внешность не так важна, как искренность сердца);

- 鸟美在羽毛 · 人美在心灵 (Птица, её самое прекрасное место – её перья. Смысл этого предложения состоит в том, чтобы научить нас не обращать слишком много внимания на внешность, важнее всего внутренняя красота);

- 名山不在高, 而在于景; 人美不在于貌, 而在于心 (Гора известна не тем, насколько она высока, а тем, насколько красив пейзаж на горе; для людей важна красота не внешности, а души);

- 不能只看她长得俊不俊, 要看她的内心美不美 (Посмотрите на человека не только, чтобы увидеть, хорошо ли она выглядит, но и чтобы увидеть, добр ли она);

- 风流的姑娘一时美貌, 正直的女人一辈子钟情 (Только красивые взгляды получают краткосрочную любовь, и только чистая душа получит вечную любовь);

- 尽管一天三遍对着镜子照, 并不等于容貌美丽; 尽管一天九遍说些漂亮话, 并不等于心地善良 (Хотя смотреть в зеркало три раза в день не значит выглядеть красиво; даже если вы говорите красивые вещи девять раз в день, это не значит, что вы добросердечны).

Основываясь на анализе русской поговорки, одних этих слов о красоте недостаточно, потому что в русской культуре духовная красота уже вошла в повседневную жизнь. В соответствии с уровнем автора в этой главе будут проанализированы собранные автором поговорки с трех сторон: мудрость, душа и функция.

**Поговорки о красоте мудрости:** *Красота без разума пуста. Красота до венца, а ум до конца. Жаль красоты, которая ума не имеет. Красавица без ума, что кошелек без денег. На красивого глядеть хорошо, с умным жить легко. Женский ум лучше всяких дум. Краса до венца, а ум до конца. Красота приглядится, а ум вперед пригодится. Чем умнее жена, тем сильнее семья. Личико беленько, да разума маленько.*

Хотя в современной русской культуре правильное понимание женщины людьми постепенно улучшается, и они больше не презирают умных женщин. Однако в прошлом русские считали, что красивые женщины не обладают мудростью и не нуждаются в мудрости, и у них были большие предубеждения против женщин. В то время статус женщины в России был очень низким: *У обыкновенной женщины ума столько, сколько у курицы, а у необыкновенной – сколько у двух. Девичья память да стыд до порога, а переступила, так и забыла. Бабы умы разоряют дома. Чего девушка не знает, то её красит.*

Отсюда ясно видно, что, во-первых, прежде всего, важна красота женщины, но красота без мудрости бессмысленна. Видно, что мудрость – очень важный фактор красоты женщин в русском национальном сознании, а женщины, лишённые мудрости, не могут обладать истинной красотой. Во-вторых, существует предубеждение против женской мудрости. Восприятие российских мужчин дискриминирует женскую мудрость. Они думают, что у женщин очень низкий уровень мудрости, поэтому они не могут принимать никаких важных решений, кроме работы по дому. Они даже думают, что женская мудрость принесет бедствия и разрушит семьи.

**Душа – это глубочайшее понимание красоты русскими и важный критерий оценки человека.**

Каждый из нас – независимая личность. Точно так же нет двух людей с одинаковой душой, а душа – это одно из внутренних проявлений человека. Это одна из причин различия между людьми. К внешним проявлениям души относятся личность, увлечения, бережливость, терпение, дружелюбие и т. п.: *Не гляди в лицо, заглядывай в сердце. Не ищи красоты, а ищи доброты. Красота до вечера, а доброта навек. Не бери приданое, бери милу девицу. Маленькое тело часто питает великую душу. Платье черненько, да совесть беленька. Красота сердца дороже красоты лица. Красота до вечера, а доброта навек. Девичье терпенье – жемчужно ожерелье. Стерпится – слобится. Будь красив, да не будь спесив. Если рыба захочет, вода уступит. Красна пава пером, а жена – нравом. Неказисто дерево, да вкусен плод. С лица не воду пить, умела бы пироги*

*печь. Красота приглядится, а щи не прихлебаются. Кудри завивай, да про дело не забывай. Борода сивая, да душа красивая. Женщине красота – домостройство. Приехала баба из города, привезла вестей с три короба. Женские умы – что татарские сумы, переметны. У бабы да у пьяных слезы дешевы. Женский обычай – слёзами беде помогать. Женские слезы не вода, а невода.*

Таким образом, в русской культуре много паремий о душе, и все они подчеркивают важность души для человека и важность красоты (Приложение Б). Видно, что такие качества, как искренность, доброта, бережливость и терпение в русском национальном сознании, являются важными факторами, составляющими красоту женщины, и являются лучшими украшениями для женщин. Но нельзя отрицать, что в российском мужском сознании, женщины любят говорить сплетни и распространять слухи, как куры, и в то же время, они являются непостоянными, неопределенными, и неуловимыми. Это обобщение характеристик некоторых женщин, а также указание на то, что женщины, которые любят сплетничать, капризничать и плакать, нехороши в мужском сознании, они некрасивы.

### **Красота женщины в семье**

Известно, что, во-первых, женщины играют чрезвычайно важную роль в семье. Семейные функции, выполняемые женщинами, связаны с гармонией семьи и стабильностью страны. Следовательно, роль женщины в семье также является важным критерием оценки женского успеха. Успех женщины в семейных отношениях – еще одно воплощение женской красоты.

В традиционной русской культуре красота женщины как жены сначала раскрывается через мужа, то есть хороший муж – красота женщины. Статус мужа определяет статус жены, а качество мужа также определяет качество жены: *Красна пава перьем, а жена – мужем. За хорошим мужем и жена хороша. Жена мужем красна. Жена без мужа – всего хуже. Без хозяйки нет хозяина. С доброй женой горе – полгоря, а радость вдвойне. Муж без жены, что гусь без воды. Без мужа, что без головы; без жены, что без ума. Без мужа голова не покрыта; без жены дом не крыт.*

Во-вторых, мать также является одной из важнейших ролей в семье. Ролевая красота матери бесспорна в поговорках русского языка: *Муж – глава в доме, а все-таки дети таковы, какова у них мать. Отцов много, а одна матушка. Нет красивее дружка, как родная матушка. При солнце тепло, а при матери добро.*

Наконец, до выхода замуж русским девушкам ограничивают жизненное пространство: *Женскому уму тесно в терему. В клетках птицы, а в теремах девицы. Девица в терему, что яблоко в раю.*

Таким образом, благодаря исследованиям мы знаем, что русский народ больше внимания уделяет красоте женской души, но не уделяет особого внимания красоте внешней. Предварительно это можно определить по количеству связанных поговорок: русские идиомы описывают значительную часть внутренней красоты женщины, но для описаний внешней красоты женщин таких единиц относительно мало. Видно, что у русского народа внутренней красоте женщины уделяется больше внимания и внутренняя красота оценивается выше, но среди этих поговорок о душевной красоте легко найти указания на то, что статус русских женщин очень низкий. В поговорках красота женского мышления искажена.

Таким образом, если телесная красота – это первое впечатление, то духовная красота производит на людей более глубокое и долговременное впечатление. Духовная красота проистекает из накопленного людьми жизненного опыта и является конкретным проявлением психологических и культурных качеств людей, включая мысли, нравственность, чувства и личность людей. Духовную красоту нельзя непосредственно открыть человеческими глазами, но она отражается в человеческом поведении. Другими словами, человек с высокими моральными качествами – это человек духовной красоты. Красота души человека воплощается в добродетели и нравственности, воплощается в его повседневной жизни и поведении, а затем раскрывается другими. Во-первых, это отражается в мудрости. Мудрость – это опыт, накопление культуры, знания и опыта. Однако русские поговорки часто отрицают духовную красоту женщин: по

традиционным представлениям, у красивых женщин нет мудрости, и они не нуждаются в мудрости. Подобное мы отмечаем и в китайской языковой картине мира. Например, традиционно считалось, что женщины не должны ходить в школу, потому что это бесполезно и пустая трата времени.

Во-вторых, внутренняя красота человека проявляется в морали. С древних времен и до наших дней в обеих культурах считалось, что привлекательного человека, имеющего злое сердце красивым считать нельзя. По сравнению с телесной красотой люди предпочитают дружить с добрыми, толерантными и приветливыми людьми. Стоит отметить, что в Китае под влиянием конфуцианской культуры хорошие нравы проявляются также в честности, смирении, доверии, сыновней почтительности и т. д. Как в русской, так и в китайской языковой картине мира мать однозначно считается красивой. Муж и жена – два элемента, составляющие семью. Умение быть хорошим мужем или женой является важным критерием для измерения красоты (Приложение В).

#### **Выводы по главе**

Мы собрали русские и китайские пословицы о красоте человека и выяснили, что ее условно можно разделить на две части: красота тела и красота души. В красоте тела пословица описывает и восхваляет черты лица, волосы, кожу, тело, поведение, походку. Духовная красота проявляется в красоте души, мудрости и социальном статусе.

Подводя итог, можно сказать, что красота тела и духа человека в целом – это стандарт, используемый для измерения того, является ли человек «красивым». Телесная красота напрямую действует на органы чувств человека, а духовная красота отражается на всех аспектах жизни. Если у человека без доброй души только красивая внешность, то красота его остается только «на первый взгляд».

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Красота как один из самых важных культурных условий страны и нации проходит через все человеческое общество.

Понимание красоты существует в языках и культурах разных стран и оказывает важное влияние на всех. Способность открывать красоту помогает понять мир, в котором мы живем. Люди используют жесты, мимику, движения, пространство, язык и прочее в основном одинаково для оценки красоты, но язык – одна из наиболее часто используемых и эффективных форм выражения красоты.

Понимание красоты в каждой культуре специфично. С одной стороны, китайцы любят жить группами, носить чонсам и строить квадратные здания. Китайцы считают это проявлением красоты. В России любят носить мех и возводить купола. На различное понимание красоты влияют различный образ жизни, различные климатические условия и различная культурная традиция, они создали свою собственную уникальную культуру. С другой стороны, не трудно обнаружить, что, хотя два народа имеют разные культуры в отношении красоты, в некоторых отношениях люди, живущие в этих двух странах, имеют последовательное понимание красоты. Например: симметричная красота архитектуры, умиротворенная красота природы, красота украшений, красота здоровья людей, главное – красота души и тела женщин и мужчин и др.

Изучение паремии – важный метод и способ понять культуру этой страны.

В последние годы «концепт», как одна из актуальных тем современной лингвистики, привлекает внимание многих отечественных и зарубежных ученых. В диссертационном исследовании за теоретическую основу взята теория концепт-анализа, отечественные и зарубежные исследовательские работы использованы в качестве источников, а в качестве источника примеров – паремии русского и китайского языков, а также использован метод контраста для про-

ведения углубленного изучения концепта «красота» в русском и китайском языках с точки зрения языковой культуры.

В данной работе собраны и проанализированы паремии русского и китайского языков, выявлены сходства и различия между красотой тела и души в русской и китайской языковой картине мира и на основе этого были изучены уникальные культурные особенности разных народов (см. выводы по каждой главе).

Практическая ценность данной работы заключается в том, что материалы диссертации были использованы при разработке уроков для иностранных граждан, обучающихся на подготовительном отделении Амурского государственного университета (Приложение Г).

Таким образом, содержание концепта «красота» объёмнее одноимённой лексемы, так как в языке данный концепт проявляется в значительном количестве языковых средств, а в сознании носителей языка он представлен рядом стереотипных представлений и включает в себя особую систему ассоциативных и субъективно-оценочных смыслов.

Языковое оформление эталонов красоты человека в русском и китайском языках свидетельствует о том, что в русском языке более пристальное внимание уделяется внутренней красоте человека, характеризующейся высокими моральными и духовными признаками человека. Отличительной особенностью русской внешней красоты женщин является дородность фигуры, длина косы и ясность взора. Эти качества являются обязательными в русском традиционном эталоне красоты. В китайском эталоне красоты ценится изящество, стройность фигуры, белый цвет лица и рук, а также изысканность манер. В мужской красоте китайский язык подчеркивает нежность, утонченность и элегантность. Прототипом мужской красоты в русском языке выступает крепкая широкоплечая фигура, демонстрирующая физическую силу.

Ряд признаков, указывающих на красоту объекта, носит ассоциативный характер. Красота женщин, девушек и юношей чаще характеризуется через описание трав, цветов и птиц. Мужская красота выгоднее передается указанием

на образы животных и деревьев. Различия русского и китайского языков проявляются в выделении ряда признаков, сопровождающих красивый объект восприятием мира вещей и предметов.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Алефиренко, Н. Ф. Проблемы вербализации концепта / Н. Ф. Алефиренко. Волгоград : Перемена, 2003. – 96 с.
- 2 Алимов, И. А. Срединное государство: введение в традиционную культуру Китая / И. А. Алимов, М. Е. Ермаков, А. С. Мартынов. – М. : Муравей, 1998. – 288 с.
- 3 Апресян, Ю. Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания / Ю. Д. Апресян // Вопросы языкознания. – 1995. – №1. – С. 37-67.
- 4 Арская, М. А. Семантическая категория эстетической оценки (прекрасное/ безобразное) и её онтология в современном немецком языке : автореф. дис. ...канд. филол. наук : 10.02.04 / М. А. Арская. – Иркутск, 2002. – 24 с.
- 5 Артемова, А. В. Эмотивно-оценочная объективация концепта «женщина» в семантике фразеологических единиц (на материале английской и русской фразеологии) : автореф. дис.... канд. филол. наук : 10.02.20 / А. В. Артемова. – Пятигорск, 2000. – 16 с.
- 6 Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – 2-е изд., испр. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
- 7 Аскольдов, С. А. Концепт и слово / С. А. Аскольдов // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. – М. : Academia, 1997. – С. 267-279.
- 8 Бабушкин, А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка / А. П. Бабушкин. – Воронеж : Изд-во Воронеж, ун-та, 1996. – 104 с.
- 9 Байрамова, Л. К. Ментальность русского человека в аспекте лингвистической аксиологии / Л. К. Байрамова // Этнонациональная ментальность в художественной литературе. – Ставрополь, 1999. – С. 79-82.
- 10 Баранов, И. Г. Верования и обычаи китайцев / И. Г. Баранов. – М. : Муравей-Гайд, 1999. – 304 с.

- 11 Баранов, О. С. Идеографический словарь русского языка / О. С. Баранов. – М. : Прометей, 2000. – 1142 с.
- 12 Бухаров, В. М. Концепт в лингвистическом аспекте / В. М. Бухаров // Межкультурная коммуникация : учеб. Пособие. – Нижний Новгород : Деком, 2001. – С.74-84.
- 13 Ван, Цинь. Яньюй сехоууй гайлунь (Введение в пословицы и поговорки-иносказания) / Ван Цинь. – Хунань, 1980. – С. 8-19.
- 14 Васягина, Т. В. Изучение концептосферы китайского языка в сопоставлении с русской (на примере концепта «Красота») / Т. В. Васягина // Филологические науки, вопросы, теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2014. – С. 28-36.
- 15 Вежбицкая, А. Семантические универсалии и описание языков / А. Вежбицкая. – М. : Школа «Языки русской культуры», 1999. – 780 с.
- 16 Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая; пер. с англ., отв. ред. М. А. Кронгауз; вступ. ст. Е. В. Падучевой. – М. : Русские словари, 1997. – 416 с.
- 17 Вендина, Т. И. Прекрасное и безобразное / Т. И. Вендина // Логический анализ языка. Языки эстетики: Концептуальные поля прекрасного и безобразного/ отв. ред. Н. Д. Арутюнова. – М. : Индрик, 2004. – С. 143-162.
- 18 Воркачев, С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / С. Г. Воркачев // Филологические науки. – 2001. – №1. – С. 64-72.
- 19 Воробьев, В. В. Лингвокультурология (теория и методы) : монография / В. В. Воробьев. – М. : Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.
- 20 Гачев, Г. Д. Национальные образы мира. / Г. Д. Гачев. – М. : Академия, 1998. – 432 с.
- 21 Даль, В. И. Пословицы русского народа. / В. И. Даль. – М. : Эксмо : ННН, 2003. – 616 с.

- 22 Демьянков, В. З. Пленительная красота / В. З. Демьянков // Логический анализ языка. Языки эстетики: Концептуальные поля прекрасного и безобразного/ отв. ред. Н. Д. Арутюнова. – М. : Индрик, 2004. – С. 169-209.
- 23 Дуань, Баолинъ. Чжунго миньцзянь вэньсюе гайяо (Краткий очерк китайской фольклористики) / Дуань Баолинъ. – Пекин, 1981. – С. 21-43.
- 24 Ермаков, М. Е. Мир китайского буддизма: по материалам коротких рассказов / М. Е. Ермаков. – СПб. : Андреев и сыновья, 1994. – 240 с.
- 25 Жуков, В. П. О словаре пословиц и поговорок / В. П. Жуков // Словарь русских пословиц и поговорок: около 1200 пословиц и поговорок / сост. В. П. Жуков. – 4-е изд., испр. и доп. – М. : Рус. яз., 1991. – С. 9-17.
- 26 Журавлева, Я. А. Проблема определения объема фразеологии в китайском языке. / Я. А. Журавлева // Россия и Китай на дальневосточных рубежах : в 2 т. – Благовещенск : Амур. гос. Ун-т, 2001. Т. 2. – С. 544-555.
- 27 Захарова, Н. В. Искусство и традиции китайской кухни / Н. В. Захарова. – М. : Муравей, 1997. – 160 с.
- 28 Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.
- 29 Касевич, В. Б. Когнитивная лингвистика: в поисках идентичности / В. Б. Касевич. – М. : Яз. славян. культуры, 2013. – 135 с.
- 30 Китайские пословицы и поговорки // Сад камней: мудрость Китая и Японии / пер. с кит. И. Э. Циперович, пер. с яп. А. М. Кабанова; сост. И. В. Сулова. – СПб. : Паритет, 2003. – С. 111-122.
- 31 Китайско-русский словарь идиом / Под ред. С. Ю. Сизова. – М., 2005. – 407 с.
- 32 Кожевников, И. Р. Привычные выражения (гуаньюньюй) в современном китайском языке : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.22 / И. Р. Кожевников. – М., 2002. – 16 с.
- 33 Козина, О. А. Красота как онтологический базис диалектики. Анти-энтропийная функция красоты / О. А. Козина // Человек в культуре России. Ульяновск, 1997. – С. 21-22.

- 34 Корнилов, О. А. Жемчужины китайской фразеологии / О. А. Корнилов. – М. : ЧеРО, 2005. – 336 с.
- 35 Костюхин, Е. А. Лекции по русскому фольклору / Е. А. Костюхин. – М. : Дрофа, 2004. – 336 с.
- 36 Кравцова, М. Е. История культуры Китая / М. Е. Кравцова. – СПб. : Лань, 1999. – 416 с.
- 37 Кравцова, М. Е. Мировая художественная культура: история искусства Китая / М. Е. Кравцова. – СПб. : Лань : Триада, 2004. – 960 с.
- 38 Кравченко, А. В. Почему семантика не может не быть когнитивной: на пути к пониманию языка / А. В. Кравченко // Когнитивная семантика, часть 1. – Тамбов : Изд. ТГУ, 2000. – 49 с.
- 39 Кубрякова, Е. С. Язык и знание / Е. С. Кубрякова. – М., 2004. – 305 с.
- 40 Лазутин, С. Г. Сравнения в пословицах и поговорках / С. Г. Лазутин // Поэтика русского фольклора. – М. : Высш. шк., 1989. – С. 86-93.
- 41 Левин, Ю. И. Провербиальное пространство / Ю. И. Левин // Паремнологические исследования : сб. ст. – М. : Наука, 1984. – С. 108-126.
- 42 Леонтьева, А. Л. Так что же есть на свете красота? (Концепт красоты сквозь призму металексики) / А. Л. Леонтьева // Логический анализ языка. Языки эстетики: Концептуальные поля прекрасного и безобразного / отв. ред. Н.Д. Арутюнова. – М. : Индрик, 2004. – С. 545-562.
- 43 Летуновская, Н. В. Лексико-семантическая репрезентация концепта «красота» в немецком и русском языках : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20. – Тамбов, 2005. – 20 с.
- 44 Ли, Синьцзянь. Чэньюй хэ яньюй (Идиомы и пословицы) / Ли Синьцзянь, Ло Синьфан, Фань Фэнчжэнь. – Чжэнчжоу : Дасян чубаньшэ, 1997 – 185 с.
- 45 Лисевич, И. С. Литературная мысль Китая / И. С. Лисевич // Цюй Юань. Лисао. – СПб. : Издательский дом «Кристалл», 2000. – С. 324-332.

46 Лисевич, И. С. Устное народное творчество и литературная проза в древнем Китае / И. С. Лисевич // Литература древнего Китая : сб. ст. – М. : Наука, 1969. – С. 42-67.

47 Лихачев, Д. С. Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачев // Известия РАН. Сер. Литературоведение и языкознание. – 1993. – Т. 52. – № 1. – С. 3-9.

48 Логический анализ языка. Языки эстетики: Концептуальные поля прекрасного и безобразного / отв. ред. Н. Д. Арутюнова. – М. : Индрик, 2004. – 720 с.

49 Лу, Цихуа. Яньюй синьтань (Новый разговор о пословицах и поговорках) / Лу Цихуа. – Пекин : Юйвэнь чубаньшэ, 2001. – 55 с.

50 Лукьянов, А. Е. Лао-цзы и Конфуций: Философия Дао / А. Е. Лукьянов. – М. : Вост. лит., 2000. – 384 с.

51 Лю Хуншэн. Красота человека в паремиях русского и китайского языков / Лю Хуншэн // Дни науки : матер. XXIX научной конференции Амурского госуниверситета. – Благовещенск, 2020. – С. 124-126.

52 Лю Хуншэн. Парадигматические характеристики лексемы «красота» в русском и китайском языках / Лю Хуншэн // Молодежь XXI века: шаг в будущее : матер. XX регион. науч.-практ. конф. (Благовещенск, 20 мая 2020 г.). В 3 т. – Благовещенск: Изд-во ДальГАУ, 2020. – Т. 1. Исторические науки. Филологические науки. Психологические науки. – С. 106-107.

53 Мазурский, А. М. Красота спасет мир. Кто спасет красоту? / А. М. Мазурский // Философский факультет: Ежегодник. – М., 2000. – № 1. – С. 134-139.

54 Макгован, Д. Китайцы у себя дома / Д. Макгован // Жизнь и нравы старого Китая. – Смоленск : Русич, 2003. – С. 15-176.

55 Мальцева, Д. Г. Страноведение через фразеологизмы : пособие по нем. Яз / Д. Г. Мальцева. – М. : Высш. шк., 1991. – 173 с.

- 56 Малявин, В. В. Китайская цивилизация / В. В. Малявин. – М. : Астрель : АСТ: Издательско-продюсерский центр «Дизайн. Информация. Картография», 2000. – 632 с.
- 57 Мартынов, А. Ф. Философия красоты / А. Ф. Мартынов. – М. : ТетраСистемс, 1999. – 336 с.
- 58 Маслова, В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. – М. : Языки русской культуры, 2016 – 342 с.
- 59 Меньшиков, Л. Н. Предисловие переводчика / Л. Н. Меньшиков // Чистый поток: поэзия эпохи Тан (VII X вв. ). – СПб. : Петербургское востоковедение, 2001. – С. 6-34.
- 60 Морозова, Л. А. Художественные формы пословиц / Л. А. Морозова // Вопросы жанров русского фольклора : сб. ст. / под ред. Н. И. Кравцова. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1972. – С. 3-16.
- 61 Никитина, С. Е. Устная народная культура и языковое сознание / С. Е. Никитина. – М. : Наука, 1993. – 189 с.
- 62 Ожегов, С. И. Словарь русского языка / С. И. Ожегов. – М. : Русский язык, 2004. – 986 с.
- 63 Пермяков, Г. Л. Грамматика пословичной мудрости / Г. Л. Пермяков // Пословицы и поговорки народов Востока: систематизированное собрание изречений двухсот народов. – М. : Лабиринт, 2001. – С. 9-61.
- 64 Пермяков, Г. Л. Основы структурной паремиологии / Г. Л. Пермяков. – М. : Наука, 1988. – 236 с.
- 65 Пермяков, Г. Л. От поговорки до сказки: заметки по общей теории клише / Г. Л. Пермяков. – М. : Наука, 1970. – 240 с.
- 66 Померанцева, Э. В. Народные верования и устное поэтическое творчество / Э. В. Померанцева // Фольклор и этнография. – Л. : Наука, Ленинград, отд-ние, 1970. – С. 158-167.
- 67 Постовалов В.Н. Роль человеческого фактора в языке: язык и картина мира // Введение. – М. : Наука, 1998. – С. 32-70.

68 Репнякова, Н. Н. Система образов животных в китайских народных сказках : дис. ... канд. филол. наук : 10.01.09 / Н. Н. Репнякова. – Омск, 2001. – 221 с.

69 Репнякова, Н. Н. Эпитет в китайских сказках и поговорках / Н. Н. Репнякова, У. Н. Решетнёва // Вопросы фольклора и литературы: по материалам конференции / отв. ред. В. А. Москвина. – Омск : Академия, 2006. – С. 114-121.

70 Решетнёва, У. Н. Духовная культура китайской провинции / У. Н. Решетнёва // Культура провинции : материалы междунар. науч.-практ. конф. – Курган : Изд-во Курган, гос. Ун-та, 2005. – С. 182-183.

71 Решетнёва, У. Н. К вопросу о разграничении пословиц и поговорок в отечественной фольклористике / У. Н. Решетнёва // Вопросы фольклора и литературы : по материалам конф. / отв. ред. В. А. Москвина. – Омск : Академия, 2006. – С. 21-26.

72 Решетнёва, У. Н. Конфуцианские культы в китайских пословицах и поговорках / У. Н. Решетнёва // Омский научный вестник. – Омск : Изд-во ОмГТУ, – 2006. – № 3 (36). – С. 204-207.

73 Решетнёва, У. Н. Образы фантастических существ в китайских пословицах и поговорках / У. Н. Решетнёва // Гуманитарные исследования : ежегодник : межвуз. сб. науч. тр. – Омск : Изд-во ОмГТУ, 2005. – Вып. 10. – С. 184-193.

74 Решетнёва, У. Н. Опыт изучения отечественной фольклористикой китайских пословиц и поговорок / У. Н. Решетнёва // Гуманитарные исследования: ежегодник : межвуз. сб. науч. тр. – Омск : Изд-во ОмГТУ, 2004. Вып. 9. – С. 207-213.

75 Решетнёва, У. Н. Основные конфуцианские категории и заповеди воспитания в китайских пословицах и поговорках / У. Н. Решетнёва // Гуманитарные исследования : ежегодник : межвуз. сб. науч. тр. – Омск : Изд-во ОмГТУ, 2006. – Вып. 11. – С. 142-147.

- 76 Решетнёва, У. Н. Способы перевода китайских пословиц и поговорок / У. Н. Решетнёва // Гуманитарные исследования: ежегодник : межвуз. сб. науч. тр. – Омск : Изд-во ОмГПУ, 2003. – Вып. 8. – С. 234-237.
- 77 Решетнёва, У. Н. Флора и фауна в пословицах народов Востока / У. Н. Решетнёва // Вторые Лазаревские чтения: материалы Всерос. науч. конф. / отв. ред. И. А. Голованов. – Челябинск : Изд-во ЧГАКИ, 2003. – С. 224-226.
- 78 Самохвалова, В. И. Красота: литургия и анафема / В. И. Самохвалова // Полигнозис. – М., 1998. – № 3. – С. 59-78.
- 79 Сарычев, В. А. Русское понимание красоты: (Своеобразие эстетико-философской позиции К. Н. Леонтьева) / В. А. Сарычев // Оптина Пустынь и русская культура. – Калуга, 2000. – С. 71-74.
- 80 Сахарова, С. Ю. О коннотациях красоты у наименований наблюдаемых объектов / С. Ю. Сахарова // Логический анализ языка. Языки эстетики: Концептуальные поля прекрасного и безобразного / отв. ред. Н. Д. Арутюнова. – М. : Индрик, 2004. – С. 573-585.
- 81 Семенас, А. Л. Лексикология современного китайского языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.22 / А. Л. Семенас. – Москва, 1993. – 20 с.
- 82 Словарь русской фразеологии : историко-этимологический справочник / А. К. Бирих, В. М. Мокиенко, Л. И. Степанова. – СПб. : 150 Фолио-Пресс, 1999. – 704 с.
- 83 Солодуб, Ю. П. К проблеме разграничения пословиц и поговорок в языках различных типов / Ю. П. Солодуб // Филологические науки. 1994. – № 4. – С. 55-71.
- 84 Софронов, М. В. Введение в китайский язык / М. В. Софронов. – М. : Муравей, 1996. – 256 с.
- 85 Средняя Азия, Индия, Китай / под ред. В. И. Кузищина. – СПб. : Алетейя, 2002. – 303 с.
- 86 Степанов, Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. – М., 2001. – С. 43-44.

- 87 Суханова, Т. В. Концепт как основное понятие современной когнитивной лингвистики / Т. В. Суханова // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. – 2008. – №4. – С. 108-109.
- 88 Сяньдай ханьюй (Современный китайский язык) : Сяцэ (Т. 2) / отв. ред. Чжубянь, Хуан Босун, Ляо Сюйдун. – Пекин, 2002. – С. 109-136.
- 89 Тарланов, З. К. Русские пословицы : синтаксис и поэтика / З. К. Тарланов. – Петрозаводск : Петрозавод. гос. ун-т, 1999. – 448 с.
- 90 Телия, В. Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М. : Языки русской культуры, 1996. – 288 с.
- 91 Титаренко, М. Л. Духовная культура Китая и симфония культур / М. Л. Титаренко // Проблемы Дальнего Востока. 2003. – № 6. – С. 145-154.
- 92 Тихонов, А. Н. Пословицы, поговорки и другие изречения русского народа / А. Н. Тихонов // В. И. Зимин, А. С. Спирин. Пословицы и поговорки русского народа : объяснительный словарь. – М. : Сюита, 1996. – 543 с.
- 93 Толстой, Н. И. Язык и народная культура : очерки по славянской мифологии и этнолингвистике / Н. И. Толстой. – 2-е изд. – М. : Индрик, 1995. – 512 с.
- 94 Уфимцева, А. А. Лексическое значение: принцип семиологического описания лексики / А. А. Уфимцева. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – 168 с.
- 95 Ханьюй яньюй сяо цыдянь (Малый словарь пословиц и поговорок китайского языка) / сост. Вэнь Дуаньчжэн. – Пекин : Шану иньшугуань чубань, 1996. – 347 с.
- 96 Чепуренко, А. А. Проблема значения в философии и языкознании / А. А. Чепуренко // Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах. – Челябинск : Изд. Челябинск. гос. ун-та, 2001. – С. 65-66.
- 97 Чжан, Бовэй. Чжунго шисюе яньцзю (Изучение китайской поэтики) / Чжан Бовэй. – Шэньян: Ляохай чубаньшэ, 2000. – 411 с.

98 Чжунго суой яньюй ку (Сборник китайских народных изречений, пословиц и поговорок) : Шан, ся (Т. 1, 2) / сост. Чжан Иньдунь. – Чжэнчжоу : Чжунчжоу гуцзи чубаньшэ, 2001. – 1620 с.

99 Чжунго яньюй цзинцуй (Избранные китайские пословицы и поговорки) / сост. Жун Тин. – Урумчи : Синьцзян жэньминь чубаньшэ, 2001. – 373 с.

100 Чэн, Гуаньлинь. Гуцзинь шигэ юньлю (Стихотворный метр с древности до современности) / Чэн Гуаньлинь. – Шанхай : Ханьюй дыцздянь чубаньшэ, 2000. – 213 с.

101 Шмелев, А. Д. Виды эстетической оценки в представлении русского языка / А. Д. Шмелев // Логический анализ языка. Языки эстетики: Концептуальные поля прекрасного и безобразного / отв. ред. Н. Д. Арутюнова. – М. : Индрик, 2004. – С. 303-312.

102 Яшнина, Э. М. Предисловие / Э. М. Яшнина // Каталог гор и морей (Шань хай цзин). – М. : Наталис : Рипол Классик, 2004. – С. 6-36.

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

### Телесная красота в русских поговорках

1. Аленький цветочек бросается в глаза.
2. Брови, что медведи лежат.
3. Брови соболиные, очи соколиные, сам орел.
4. Васильковые глаза.
5. Красота – от глаз и уст.
6. Хорошее лицо – это рекомендательное письмо.
7. Лицо является показателем ума.
8. Глаза так же красноречивы, как и уста.
9. Глаза-то как осокой прорезаны.
10. Смелые глаза – молодцу краса.
11. Кругла, бела – как мытая репка
12. И личиком мила, и с очей бела
13. Что к лицу, то и красит.
14. Лицо, как воронье яйцо.
15. Звездисты очи, рассыпчаты
16. Зубы словно жемчуг.
17. Очи соколы, брови соболя.
18. Девичья коса – на всю Москву (на все село) краса.
19. Варовара коса – девичья краса.
20. Коса – девичья краса, молодцу заноза.
21. Богатый волос.
22. Небо украшают звезды, мужчин – борода, женщин – волосы.
23. Руса коса до шелкова пояса.
24. Волосы цвета вороного крыла.
25. Девичья коса на всю Москву краса.
26. Копна на голове.
27. Коса украшает девушку.

## Продолжение Приложения А

28. Красная краса – русая коса.
29. Бела, как колпица, как лебедь.
30. Бела, румяна – ровно кровь с молоком.
31. Белее снега белого.
32. В праздник – белоличка, в будень – чумичка.
33. И личиком бела, и с очей весела.
34. Красиво – да животу тоскливо.
35. Осиная талия.
36. Красен человек статью
37. Мужчина, коли хоть немножко казистее черта, – красавец
38. Молодец, хоть во дворец
39. Много красы: одни скулы да усы.
40. Стройная, как береза.
41. Геркулесово тело
42. Атлетическое тело.
43. Богатырское тело.
44. Гора мускулов.
45. Грудь колесом.
46. Журавлиная шея.
47. Красив тот, который делает добро.
48. Дерево известно своими плодами.
49. Лебединая поступь.
50. Стройна как береза.
51. Стройный как кипарис.
52. Грудь лебедина, походка павлина.
53. Баба с возу – кобыле легче.
54. Идёт, словно павушка плывёт.
55. Словно лебедь белая плывет.

## Продолжение Приложения А

56. Из милости следком до травки-муравки дотрагивается.
57. Из милости ступает, травы не мнет; ненароком взглянет, что рублем подарит.
58. Пройдет – словно солнце осветит.
59. Взор орлиный и взлет соколиный.
60. Видно сокола по полету, а добра молодца по поступи.
61. Журавлиная походка.
62. Красота не нуждается в украшениях.
63. Хорошая одежда открывает все двери.
64. Одежда красит человека.
65. Лицом красиво дерево, а одеждою – тело.
66. Кто в чистой одежде, тому и уважения больше.
67. Красна ягодка, да на вкус горька.
68. Портной делает человека.
69. Костюм модный, да сам негодный.
70. Женской красоте всякая тряпка – шёлк.
71. На красавице всякая тряпка – шёлк.
72. Алмаз и в грязи виден.
73. Вянет и красный цвет.
74. Дурак любит красно, солдат любит ясно
75. В наряде пригож, а без него на пень похож.
76. Не суди об арбузе по корке, а о человеке – по платью.
77. Пудра лица не скрасит.
78. Скрасит девку венец да молодец.
79. Хороши марьяны (бусы), да девки не скрасят.
80. Кому что идет, то и красиво.
81. Красна девица до гряд в сарафане до пят.
82. В сорок два года баба ягода, в сорок пять баба ягодка опять.

## ПРИЛОЖЕНИЕ Б

### Духовная красота в русских поговорах

1. Красота без разума пуста.
2. Красота до венца, а ум до конца.
3. Жаль красоты, которая ума не имеет.
4. Красавица без ума, что кошелек без денег.
5. На красивого глядеть хорошо, с умным жить легко.
6. Женский ум лучше всяких дум.
7. Краса до венца, а ум до конца.
8. Красота приглядится, а ум вперед пригодится.
9. Чем умнее жена, тем сильнее семья.
10. Личико беленько, да разума маленько.
11. У обыкновенной женщины ума столько, сколько у курицы, а у необыкновенной – сколько у двух.
12. Девичья память да стыд до порога, а переступила, так и забыла.
13. Бабы умы разоряют дома.
14. Чего девушка не знает, то её красит.
15. Не гляди в лицо, заглядывай в сердце.
16. Не ищи красоты, а ищи доброты.
17. Красота до вечера, а доброта навек.
18. Не бери приданое, бери милу девицу.
19. Маленькое тело часто питает великую душу.
20. Платье черненько, да совесть беленька.
21. Красота сердца дороже красоты лица.
22. Красота до вечера, а доброта навек.
23. Девичье терпенье – жемчужно ожерелье.
24. Стерпится – слюбится.
25. Будь красив, да не будь спесив.
26. Если рыба захочет, вода уступит.

## Продолжение Приложения Б

27. Красна пава пером, а жена – нравом.
28. Неказисто дерево, да вкусен плод.
29. С лица не воду пить, умела бы пироги печь.
30. Красота приглядится, а щи не прихлебаются.
31. Кудри завивай, да про дело не забывай.
32. Борода сивая, да душа красивая.
33. Женщине красота – домостройство.
34. Приехала баба из города, привезла вестей с три короба.
35. Женские умы – что татарские сумы, переметны.
36. У бабы да у пьяных слезы дешевы.
37. Женский обычай – слёзами беде помогать.
38. Женские слезы не вода, а невода.
39. Красна пава перьем, а жена – мужем.
40. За хорошим мужем и жена хороша.
41. Жена мужем красна.
42. Жена без мужа – всего хуже.
43. Без хозяйки нет хозяина.
44. С доброй женой горе – полгоря, а радость вдвойне.
45. Муж без жены, что гусь без воды.
46. Без мужа, что без головы; без жены, что без ума.
47. Без мужа голова не покрыта; без жены дом не крыт.
48. Муж – глава в доме, а все-таки дети таковы, какова у них мать.
49. Отцов много, а одна матушка.
50. Нет такого дружка, как родная матушка.
51. При солнце тепло, а при матери добро.
52. Женскому уму тесно в терему.
53. В клетках птицы, а в теремах девицы.
54. Девица в терему, что яблоко в раю.

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

### Духовная и телесная красота в китайских поговорках

1. Телесная красота в китайской поговорке	
Китайские поговорки	Перевод на русский язык
闭月羞花	Луна начинает прятаться, и цветы будут стыдиться, описывая женщину как прекрасную.
沉鱼落雁	Когда рыба увидит это, она уплывет на дно воды, когда сухонос увидят это, она приземлится на землю, описывая красивый облик женщины.
出水芙蓉	Лотос, который только что расцвел, описывая красивую женщину.
唇红齿白	Красные губы, белые зубы, чтобы описать красивый внешний вид людей.
明眸皓齿	Яркие глаза, белые зубы.
花容月貌	Лицо, такое же красивое, как цветок, похожее на луну, описывающее красивую внешность женщины.
眉如新月	Опишите брови женщины, тонкие, как луна.
艳如桃李	Лицо такое же очаровательное, как зрелые персики и сливы.
杏脸桃腮	Лицо как абрикос, щека как персик, описывает красивую внешность женщины.
桃羞杏让	Цветы персика и цветы абрикоса чувствуют стыд, поэтому им приходится отступать. Опишите женщину красивее, чем цветок.
燕妒莺惭	Описывает красоту женщины, сухонос будет завидовать, когда увидит ее, соловью будет стыдно, когда увидит.
靡颜腻理	Красивое лицо, нежная и гладкая кожа.
冰肌玉骨	Мышечная кость подобна льду и нефриту. Пословица описывает женскую кожу как чистую и гладкую.
吹弹可破	Кожа, кажется, ломается, когда дует ветер. Пословица описывает кожу лица как очень нежную.
粉妆玉砌	Украшена белой пудрой, сделана из белого нефрита для описания белой и нежной кожи людей
光可鉴人	Это означает, что сияющий свет может видеть тень, описывая темные волосы и блестящую кожу.
丰容盛鬋	Опишите женщину с большим количеством волос, как лес.

Продолжение Приложения В

彪形大汉	Высокий, сильный мужчина.
楚腰纤细	Талия очень тонкая, соблазнительная.
丰神绰约	Это означает, что осанка женщины мягкая и пухлая.
丰姿冶丽	Тело очень красивое.
长身玉立	Имеется в виду стройная женщина.
环肥燕瘦	Имеется в виду, что у разных женщин есть свои красивые места.
手如柔荑	Тонкие и нежные руки женщины.
领如蝤蛴	Опишите красивую и светлую шею.
珠围翠绕	На её теле есть жемчужные изумруды, описывающие великолепный макияж.
涂脂抹粉	Имеется ввиду размазывание румяна гуашью, имея в виду женский макияж.
粉白黛黑	Пудра на лице делает лицо более белым, а рисование бровей делает брови темнее.
穿红着绿	Что означает яркую и великолепную одежду
宛若游龙, 翩若惊鸿	женская фигура, лебедь, летящий, как поразительный, изящный, как плывущий дракон
三分靠天生, 七分靠打扮	Одна треть красоты рождается, а остальное украшается.
房子靠打扫, 美人靠打扮	Дом не будет чистым без уборки, а женщина не будет красивой без макияжа.
不打扮不美观, 擦擦抹抹赛貂蝉	Без украшения не было бы красиво. После украшения оно было красивее, чем Дiao Чан. Дiao Чан был очень красивым человеком в период Трех Королевств.
2. Духовная красота в китайской паремии	
Китайские паремии	Перевод на русский язык
心灵手巧	Опишите уникальную способность умелых мастеров к художественному замыслу и умению.

Продолжение Приложения В

心无备虑， 不可以应卒	Вы не справитесь с внезапными изменениями, не задумываясь о том, как заранее справиться с инцидентом.
千学不如一看， 千看不如一练	Если вы хотите изучать реальные знания, вы должны практиковать. Только на практике вы можете изучать реальные вещи.
细想出智慧， 细嚼出滋味	Пищу нужно есть медленно, чтобы попробовать вкус, указывая на то, что люди могут получить то, что хотят, только часто думая.
活到老学到老， 学到八十仍嫌少	Век живи – век учись.
女子无才便是德	Древние люди думают, что для женщины хорошо заботиться о муже дома, не нужно учиться.
三天不念口生， 三年不做手生	Если вы не будете часто практиковать, вы все забудете.
湖里游着大鲤鱼， 不如桌上小鲫鱼	В озере есть большой карп, но не ваш, и маленький карп на столе – ваш).
女人心海底针	У бабы семь пятниц на неделе.
竹可折而不可曲， 士可杀而不可辱	Бамбук можно разрезать пополам, но его нельзя согнуть, люди могут умереть, но их нельзя сделать поруганными.
真金不怕火炼	Настоящее золото не боится горения в огне.
宰相肚里能行船	Корабль может плавать в чреве, что означает, что люди должны прощать.
议论他人也要看看自己	Оценивая других, посмотрите, не ошиблись ли вы.
一言既出，驷马难追	Обещание должно быть сделано, а не пустые слова.
要想好大让小	Если вы хотите улучшить свою жизнь, вам нужно позаботиться о младших.
小时摸针，大来偷金	Будучи ребенком, вы привыкли красть иглы. Когда вырастаете, вы будете красть золото.
勿因群疑而阻独见	Не отказывайтесь от своего личного мнения, потому что большинство людей сомневается в этом.
勿任己意而废人言	Не игнорируйте мнения других людей из-за личных предпочтений, упрямства и т. д..

Продолжение Приложения В

无益世言休着口， 不关己事少当头	Не говорите, если это не имеет смысла, не контролируйте вещи, которые не имеют ничего общего с вами.
天不言自高，地不言自厚； 人不言自能，水不言自流	Небо не говорит, какой он высокий, земля не говорит, какой он толстый, человек не говорит, насколько он велик, вода не говорит, как она может течь.
烈女不更二夫， 忠臣不事二主	Женщина не имеет двух мужей, а придворный не имеет двух монархов.
施恩无念，受恩莫忘	Помогайте другим, не прося вознаграждений, и не забывайте благодарить других.
施恩图报非君子	Цель помощи другим – получить деньги, что нехорошо.
三思而后行	Подумайте, прежде чем принимать решение.
人争闲气一场空	Люди спорят о вещах, которые не стоят того, и они ничего не получают в конце.
人人为我，我为人人	Другие помогают мне, я помогаю другим.
没有好品行， 难有好人缘	Недружелюбных людей никто не любит.
不可以律己之率率人	Вы не можете просить других подчиняться вашим собственным правилам.
蛇蝎美人	Женщина с красивым лицом, но с порочным сердцем.
心灵美是岁月抹不去的 美丽	Красота лица человека со временем немного уменьшится, а красота души нет.
容貌美丽的人，是一些 幸运的人；而气质高雅 的人，则必定是非常出 色的人	Внешность – счастливые люди, чистые сердца – хорошие люди.
别看人的容颜， 要看人的心灵	Когда мы дружим с людьми, мы не можем смотреть на внешность этого человека, это зависит от того, добр ли он.

Продолжение Приложения В

丑恶的灵魂穿上漂亮的外衣，仍然是肮脏的	Уродливая всегда уродлива, ни одно красивое украшение не сможет его спрятать.
叫化子门前， 也有三尺硬地	Хотя нищие не живут хорошо, у них также есть своя гордость.
除真挚的心灵外， 别无高贵的仪容	Только сердце искренне, ничья внешность не так важна, как искренность сердца.
鸟美在羽毛， 人美在心灵	Птица, её самое прекрасное место – её перья. Смысл этого предложения состоит в том, чтобы научить нас не обращать слишком много внимания на внешность, важнее всего внутренняя красота.
名山不在高，而在于景； 人美不在于貌，而在于心	Гора известна не тем, насколько она высока, а тем, насколько красив пейзаж на горе; для людей важна красота не внешности, а души.
不能只看她长得俊不俊， 要看她的内心美不美	Посмотрите на человека не только, чтобы увидеть, хорошо ли она выглядит, но и чтобы увидеть, добра ли она.
风流的姑娘一时美貌， 正直的女人一辈子钟情	Только красивые взгляды получают краткосрочную любовь, и только чистая душа получит вечную любовь.
尽管一天三遍对着镜子照， 并不等于容貌美丽； 尽管一天九遍说些漂亮话， 并不等于心地善良	Хотя смотреть в зеркало три раза в день не значит выглядеть красиво; даже если вы говорите красивые вещи девять раз в день, это не значит, что вы добросердечны.

## ПРИЛОЖЕНИЕ Г

### Конспекты уроков для иностранных студентов

#### Конспект № 1

Тема: «Красота в искусстве и жизни»

Слушатели: иностранные студенты, обучающиеся в магистратуре по направлению подготовки «Филология»  
(уровень владения русским языком В2)

Цели:

1. выяснить представление о красивом в жизни, природе, искусстве;
2. способствовать формированию понятия «чувство красоты»;
3. дать доступные сведения о людях, создающих красоту.

Задачи (аспекты: познавательный, развивающий, образовательный):

1. Образовательная: дать представление о том, как менялись идеалы прекрасного в разные эпохи у разных народов; рассмотреть, что является мерилом красоты; расширять словарный запас студентов.

2. Развивающая: способствовать формированию общекультурных, языковых компетенций студентов; развивать ассоциативное мышление.

3. Воспитательная: содействовать развитию эстетического вкуса, формированию высоких нравственных и эмоциональных качеств студентов; формированию идей, взглядов, убеждений, качеств личности, оценки, самооценки.

Тип урока: изучение нового материала.

Методы:

1. общедидактические – объяснительно-иллюстративный, репродуктивный, частично-поисковый;
2. частнодидактические – коммуникативный, переводно-грамматический

Оборудование:

- 1) классная доска;
- 2) проектор;
- 3) компьютер;

## Продолжение Приложения Г

- 4) презентация;
- 5) раздаточный материал (карточки с заданиями);
- 6) словарь устаревших слов.

### План урока

- 1) Организационный момент.
- 2) Актуализация знаний.
- 3) Объяснение нового материала.
- 4) Подведение итогов урока. Домашнее задание.
- 5) Рефлексия.

Структура урока включает как постоянные, так и переменные компоненты. Созданный урок включает следующие этапы:

### ХОД УРОКА

1. ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ МОМЕНТ (Приветствие, общение на стандартные темы):

Учитель: *Здравствуйте! Откроем тетради, запишем сегодняшнее число. Какое сегодня число? Как вам погода? Настроены на урок?*

Ученик: *19 апреля. Ветер, тепло, солнце. (беседа)*

Доска: 19 апреля

Презентация:

Тетрадь: 19 апреля

2. АКТУАЛИЗАЦИЯ ЗНАНИЙ УЧАЩИХСЯ.

Учитель: *Как вы понимаете значение слова «красота»? Какие ассоциации у вас возникают? (подбор синонимов)*

*Красота, грация, изящество, гармония. чудо, великолепие, краса, благолепие, живописность, изящность, картинность, миловидность, нарядность, прелесть, пригожество, художественность.*

Доска: КРАСОТА

## Продолжение Приложения Г

Учитель: В каких случаях в нашей обыденной жизни употребляем данные слова? К каким явлениям и предметам окружающего нас мира они имеют отношение?

*Говорим о природе, о произведениях искусства, о людях...* Презентация: СЛ

1

Тетрадь: КРАСОТА

### 3. ОБЪЯСНЕНИЕ НОВОГО МАТЕРИАЛА.

Предлагаю вашему вниманию небольшой экскурс в историю. Подумайте над вопросом: Что является мерилom красоты в разные времена у разных народов? Результаты наблюдений запишите в тетрадь.

Статуэтка эпохи палеолита. Презентация: СЛ 2

Нефертити. Легенды рассказывают, что никогда ранее Египет не породил такой красавицы. Её называли «Совершенная»; её лицо украшало храмы по всей стране. Нефертити играла исключительно важную роль в религиозной жизни Египта того времени, сопровождая супруга во время жертвоприношений, священнодействий и религиозных празднеств. Она была живым воплощением животворящей силы солнца, дарующей жизнь. Презентация: СЛ 3

Клеопатра. Подлинный облик Клеопатры нелегко разглядеть из-за окружающего её романтического флёра и многочисленных кинокартин; но несомненно, что она имела достаточно мужественный и твёрдый характер, чтобы беспокоить римлян. Нет никаких достоверных изображений, которые точно, без идеализации, передали бы её физический облик. Но некоторые историки отмечают в ней отсутствие женственной красоты. Профили на монетах показывают женщину с волнистыми волосами, крупными глазами, выступающим подбородком и носом с горбинкой. С другой стороны, известно, что Клеопатра отличалась мощным обаянием, привлекательностью, отлично пользовалась этим для обольщения и вдобавок обладала чарующим голосом и блестящим, острым умом. Презентация: СЛ 4

## Продолжение Приложения Г

В Средние Века земная красота считалась греховной. Фигуру прятали под слоем тяжелых тканей, а волосы – под чепчиком. Теперь Идеалом средневековой женщины был пресвятая дева Мария – удлиненный овал лица, огромные глаза и маленький рот. Презентация: СЛ 5

Идеал красоты эпохи Возрождения. В эпоху Возрождения канонами красоты стали бледный цвет лица, красивый рот, белые зубы, алые губы и длинные шелковистые пряди белокурых волос. В ранг эталона возвели стройную «лебединую шею» и высокий чистый лоб. Чтобы следовать этой моде, для удлинения овала лица женщины выбривали спереди волосы и выщипывали брови, а для того чтобы шея казалась более длинной, брили затылки. Идеалом становится спокойная, «здоровая» красота, которую можно видеть на полотнах Тициана или Рембрандта, где изображены молодые прелестницы с кудрявыми волосами и очаровательным румянцем на лице. Леонардо да Винчи изобразил эталон красавицы средневековья – «Джоконду». Главная загадка портрета - в необъяснимом выражении лица, в непонятной «ускользающей» улыбке. Одни считают ее возвышенным идеалом женственности и обаяния, другим она кажется неприятной. Презентация: СЛ 6

В эпоху Рококо главный акцент – на причёску, это – время чудес парикмахерского искусства. Дорогостоящее удовольствие пытались сохранить как можно дольше: неделями не причёсывались и не мыли голову. Королева Испании Изабелла Кастильская как-то призналась, что за всю жизнь мылась всего два раза – при рождении и в день свадьбы. Презентация: СЛ 7

Что же является мерилom красоты в разные эпохи у разных народов? Обсудите с соседом. Сделайте вывод.

*И внешняя красота*

*И интеллектуальный уровень*

*И обаяние, грация*

*И предметы*

*И материнство*

## Продолжение Приложения Г

### *И набожность*

- О каком проявлении красоты не было сказано нами в начале урока?

*Красота внутренняя – красота души человека.*

Почему в большей степени важна красота внутренняя, а не внешняя? Познакомьтесь со статьёй, содержащей высказывания великих людей – писателей, поэтов... Что же является эталоном красоты?

### *Красота спасет мир*

---

*Величайший психолог, тонкий знаток человеческой души Достоевский был прав. Красота спасет мир. В нашей жизни ведь далеко не все совершенно. Это несовершенство приводит к войнам и семейным раздорам, самоубийствам и экологическим бедствиям.*

*...Красота спасет мир... Но какая? Нет, конечно, не обладательниц прекрасных лиц с ярких обложек журналов имел в виду Достоевский. Гармонию человеческих отношений, человеческой души подразумевал он.*

*Красоту настоящей любви, воспетой еще Шекспиром. Помните: «...моя любовь, как море, безгранична. Чем больше я даю, тем больше остается».*

*И если говорить о красоте, то как не вспомнить стремительные порывы чеховской Чайки и горьковского Сокола! Не правда ли, нет ничего более привлекательного, более изящного и более беззащитного в одно и то же время?*

*Необыкновенные личности, герои, смельчаки – всегда прекрасны. Самые лучшие легенды – о них.*

*А кто, хоть раз в жизни, не замирал в благоговейном восторге перед Мадонной Рафаэля? Красота материнства, готовность пойти на любые муки ради своего ребенка не оставят, а думаю, равнодушными сердца.*

*«В человеке должно быть все прекрасно: и лицо, и одежда и душа, и мысли». Эти, ставшие хрестоматийными, строки Чехова относятся не только к людям его времени. Они обращены и к нам. Мы должны быть прекрасны, и не только тогда, когда хотим, чтобы нас такими считали. Всегда. Тогда, может,*

## Продолжение Приложения Г

*перестанет, наконец, человечество бояться войн, голода, экологических катастроф. Потому что это – уродливые явления, потому что все во Вселенной взаимосвязано, и, значит, человеческая красота рождает гармонию Вселенной. И тогда, безусловно, красота спасет мир.*

• *Подумайте, а какие отношения между людьми можно назвать красивыми?*

Презентация: СЛ 8, СЛ 9

• *Что является эталоном красоты?*

*Материнство*

*Готовность к подвигу ради других людей (альтруизм)*

*Любовь жертвенная, дающая*

• *Как вы понимаете высказывание Ф.М. Достоевского «Красота спасёт мир»?*

*Красота души рождает гармонию в отношениях между людьми – а это избавит человечество от войн, раздоров, убийств.*

### 4. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ УРОКА. ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ.

• *Вернёмся к вопросу, заданному в начале урока. Что же такое красота?*

*Существует ли эталон красоты?*

... *что есть красота,*

*И почему её обожествляют люди?*

*Сосуд она, в котором пустота,*

*Или огонь, мерцающий в сосуде?*

*Н. Заболоцкий*

*«Времена меняются, и мы меняемся вместе с ними», – как сказал один из древних мудрецов. Время идет, и вместе с ним меняются вкусы: сегодня нравится одно, завтра – другое. Очень трудно найти эталон, который был бы актуален во все времена. Как нет абсолютной истины, так нет и абсолютной красоты. Мы можем только удивляться, глядя на портреты красавиц былых*

## Продолжение Приложения Г

*времен, и пожимать плечами: и что в них «такого»? Но если нет эталона красоты внешней, то есть те качества, которые ценились во все времена у всех народов: доброта, милосердие, любовь... Это контекстуальные синонимы к слову «красота».*

### 5. РЕФЛЕКСИЯ.

- Закончите предложения

Ближе всего к понятию «красивый человек» понятие...

Я не могу назвать красивым человека, который...

Важнее всего для красивого человека...

*Наше занятие подошло к концу. Спасибо за внимание.*

### Конспект № 2

Тема: «Что такое красота?»

Слушатели: иностранные студенты, обучающиеся  
на подготовительном отделении по профилю «Филология»)

(уровень владения русским языком B1)

Цели:

1. Выяснить представление о красивом в жизни.
2. Способствовать формированию понятия «внутренняя красота».
3. Дать доступные сведения о людях, обладающих внутренней красотой.
4. Иметь представление о рассуждении как типе речи, о структуре сказа-рассуждения, о нравственном понятии «красота человека».
5. Уметь анализировать текст, создавать свой текст-рассуждение на основе прочитанного, использовать ранее изученный материал.

Задачи (аспекты: познавательный, развивающий, образовательный):

1. Образовательная: рассмотреть, что является мерилom красоты; расширять словарный запас студентов.
2. Развивающая: способствовать формированию общекультурных, языковых компетенций студентов; развивать ассоциативное мышление.

## Продолжение Приложения Г

3. Воспитательная: содействовать формированию высоких нравственных и эмоциональных качеств студентов; формированию идей, взглядов, убеждений, качеств личности, оценки, самооценки.

Тип урока: изучение нового материала.

Методы:

- общедидактические – объяснительно-иллюстративный, репродуктивный, частично-поисковый;
- частнодидактические – коммуникативный, переводно-грамматический

Оборудование: классная доска, проектор, компьютер, презентация, раздаточный материал (карточки с заданиями), словарь устаревших слов

### План урока

- 1) Организационный момент.
- 2) Актуализация знаний.
- 3) Объяснение нового материала.
- 4) Подведение итогов урока. Домашнее задание.
- 5) Рефлексия.

Структура урока включает как постоянные, так и переменные компоненты. Созданный урок включает следующие этапы:

### ХОД УРОКА

Организационный момент (Приветствие, общение на стандартные темы):

Учитель: *Здравствуйте! Откроем тетради, запишем сегодняшнее число. Какое сегодня число? Как вам погода? Настроены на урок?*

Ученик: *20 апреля. Ветер, тепло, солнце. (беседа)*

Доска: 20 апреля

Презентация:

Тетрадь: 20 апреля

Ход урока

Учитель: На сегодняшнем уроке мы будем работать по небольшому тексту Павла Александровича Васильевича, писателя-прозаика (1921-1990). Читаете

## Продолжение Приложения Г

текст вместе. (*После чтения учитель комментирует неизвестные студентам слова*).

А сейчас разделимся на 3 группы и продолжим работу.

Самостоятельная деятельность учащихся в группах.

Задания группам:

1 группа.

Прочитайте текст.

Проанализируйте образ героини. Выпишите ключевые характеристики героини (действия, детали внешности, детали поведения).

Сделайте вывод о ней. Как автор относится к девушке?

Подготовьтесь к представлению результатов.

2 группа.

Прочитайте текст.

Проанализируйте образ героя. Выпишите ключевые характеристики героя (действия, детали внешности, детали поведения).

Сделайте вывод о нем. Как автор относится к герою?

Подготовьтесь к представлению результатов.

3 группа.

Прочитайте текст.

3 группа.

Прочитайте текст.

Сформулируйте вопросы к тексту, запишите их. Ответьте на них.

Сформулируйте основную мысль (идею) текста.

Подготовьтесь к представлению результатов.

Результаты, полученные группами. Представители у доски записывают ключевые моменты, класс фиксирует записи в тетрадях.

Выступление групп. Записываем краткие выводы на доску.

1 группа:

## Продолжение Приложения Г

Девушка – «лет 20», «очень красивая», «редкой бросающейся в глаза красоты», «с раздражением в голосе», «впорхнула будку и набрала номер», «разговаривала громко», «кричала», «вошла в комнату», «с нескрываемым возмущением», «моя внучка», «Бабушка, я пойду», «помчалась» в тот момент, когда бабушка умирала.

2 группа:

Мужчина – соседке стало плохо, протиснулся в телефону-автомату, «уродина», «во второй раз дозвонился», вернулся к соседке, «не для себя звонили, так старались», «смотрел в окно и удивлялся, почему машина так долго стоит у нашей парадной».

3 группа:

- Что такое истинная красота?
- Кто из героев по-настоящему красив?
- Кого считать уродиной?
- Какой человек по-настоящему красив?
- Что такое уродство?

Основная мысль – внутренняя красота важнее внешней, красивый человек – человек красивый внутренне, обладающий высоко духовными качествами.

Обобщение наблюдений. Целеполагание.

Учитель: поведем итоги.

– Попробуйте сформулировать ключевой вопрос к тексту, отражающий его идею? Запишем его.

Что такое красота? Что такое истинная красота человека?

– Как вы думаете, какова цель нашего урока? Чем мы займемся сейчас? (научиться составлять рассуждение-ответ на вопрос, выяснить, какой человек по-настоящему красив)

**Актуализация.**

– Напомните план рассказа-рассуждения.

Тезис – Аргументы – Вывод.

## Продолжение Приложения Г

Продолжаем работу в группах. Подбираем материал для текста. Записываем тезисы в тетрадь.

Задания для групп:

1 группа.

Выпишите из словаря значение слов «красота», «красивый», «урод», «уродство». Определите, какое значение подходит для тезиса рассказа.

Подберите синонимы и антонимы к нашим словам.

Сформулируйте тезис нашего рассказа.

2 группа.

Подберите пословицы, поговорки, фразеологизмы, отражающие мысль текста (со словами «красота», «красивый», «урод», «уродство»).

Объясните их значение.

Где в рассказе пригодятся эти пословицы, поговорки, фразеологизмы?

3 группа.

Вспомните героев, которые отличаются и НЕ отличающихся внутренней красотой. Назовите автора и произведение, в котором они встречаются.

Перескажите эпизоды, доказывающие вашу мысль.

Где в рассказе мы можем использовать эту информацию?

Ответы:

1 группа:

Красота – совокупность качеств, доставляющих наслаждение взору, слуху; все красивое, прекрасное.

Красивый – 1. Доставляющий наслаждение взору, приятный внешним видом. 2. Полный внутреннего содержания, высоконравственный. 3. Привлекающий внимание, эффектный, но бессодержательный.

Урод – 1. Человек с физическим уродством. 2. Человек, некрасивый до безобразия. 3. Человек с дурными, отрицательными свойствами.

Уродство – 1. Прирожденный физический недостаток. 2. Очень некрасивая внешность. 3. Отрицательное, ненормальное начало в чем-то.

## Продолжение Приложения Г

Синонимы и антонимы: безобразие, некрасивость, уродство, некрасота, прекрасный (красный), благовидный, благолепный, благообразный, великолепный, взрачный, видный, живописный, изящный, казистый, картинный, милонидный, нарядный, прелестный, привлекательный, пригожий, смазливый, хороший, хорошенький, художественный; пышный, роскошный, щегольской, разубранный, разукрашенный; бесподобный, божественный, блестящий, дивный, чудный, восхитительный, обворожительный, пленительный, распрекрасный.

Перен. – Синонимы – готовый помочь, способный на сострадание, бескорыстный, равнодушный, вежливый, спокойный, благородный, добродетельный, поступающий по совести.

Антонимы – черствый, равнодушный, глухой к чужой беде, бессовестный, наглый, хамоватый, ставящий свои интересы превыше всего.

2 группа:

Красивое слово – серебро, а хорошее дело – золото.

Красота спасет мир.

Красив тот, кто красиво поступает.

Красота лица – в красоте характера.

Красота сердца дороже красоты лица

Не гонись за красотой, а гонись за добротой.

Не ради красоты, ради доброты.

С виду – малина, а раскусишь – мякина.

Хороша очами, да нехороша речами.

3 группа:

И.С. Тургенев «Муму» – Герасим, помещик-рассказчик и барыня

А.С. Пушкин «Дубровский» – Владимир Дубровский и Троекуров Кирилл Петрович

Подведение итогов.

– Какой человек по-настоящему красив? (красивый внутренне, духовно)

## Продолжение Приложения Г

– Почему в литературе так много героев нравственно красивых? (это идеал, образец для подражания)

– А вы встречали таких людей?

Домашнее задание – рассказ на тему «Что такое истинная красота?»

Текст

### УРОДИНА

(1) Я живу на новостройке. (2) За моим домом начинается картофельное поле.

(3) Наш дом еще не телефонизировали. (4) Поэтому возле него установлена будка телефона-автомата.

(5) Однажды моей соседке по коридору, Полине Ивановне, из смежной квартиры, сделалось плохо с сердцем. (6) Возле будки телефона-автомата скопилось достаточно много народа, я объяснил, в чем дело, и меня пропустили вне очереди. (7) Однако оказалось, что вызвать неотложку не так-то просто. (8) То абонент оказывался занят, то почему-то не снимали трубку.

(9) И вдруг дверца кабины распахнулась, и через мое плечо нажали на рычаг.

(10) Передо мной стояла девушка лет двадцати. (11) Очень красивая. (12) Той редкой, бросающейся в глаза красотой, о которой поэт говорил: (13) «Слепой лишь ее не заметит...». (14) Подобная красота столь же редкий дар природы для человека, как талант или даже гениальность. (15) И поэтому поражает.

(16) – Мне надо позвонить, – сказала девушка. (17) «Мне надо!» – для нее это уже значило все. (18) – Меня там ждут. (19) Я спешу! (20) Вы понимаете это?! – добавила она с тем раздражением в голосе, что, мол, мне некогда, а тут некоторые, – она выразительно посмотрела на меня...

(21) – Ну и что? – возмущенно раздалось из очереди. (22) – Не мешайте гражданину.

(23) Я приготовил другую монету, но она выскользнула у меня из рук и покатила по тротуару.

## Продолжение Приложения Г

(24) Пока мне помогали ее поднять, девушка впорхнула в будку и набрала нужный ей номер.

(25) – Что же вы ее пропустили? – укоризненно сказал я мужчине, стоящему перед дверью первым.

(26) – Себе дороже будет! – усмехнулся он. (27) – У меня свои такие. (28) Им слова не скажи, лучше отойти да стать в сторонку.

(29) Девушка разговаривала в будке громко, не обращая на посторонних внимания, и слышно было всем.

(30) – Серёжа! – кричала она. (31) – Как договорились, жду на условленном месте.

(32) Видимо, абонент что-то пробурчал недовольно, сделал ей какое-то замечание, девушка оглянулась на нас: (33) – Да тут всякие...

(34) Она неторопливо повесила трубку и величаво прошла мимо нас, гордо вскинув подбородок, а возле меня она приостановилась и шепнула так, чтоб не слышно было другим:

(35) – Уродина!..

(36) Во второй раз я дозвонился быстро, продиктовал адрес и поспешил к лифту, помня, что Полина Ивановна в квартире осталась одна.

(37) Дверь в квартиру к Полине Ивановне оказалась незапертой. (38) Полина Ивановна лежала на кровати, прикрыв глаза.

(39) – Сейчас приедет неотложка.

(40) – Спасибо.

(41) – Как вы себя чувствуете?

(42) – Лучше.

(43) Полина Ивановна молчала. (44) Молчал и я, не зная, что говорить, что делать.

(45) Неожиданно в комнату вошла знакомая мне девушка, которую я видел у телефонной будки. (46) Дверь в квартиру оставалась незапертой, и поэтому девушка вошла неслышно.

## Продолжение Приложения Г

(47) – Вы здесь?! – взглянув на меня, сказала она с нескрываемым возмущением.

(48) – Моя внучка, – светлея лицом, прошептала Полина Ивановна.

(49) – Так это вы не для себя звонили, так старались? (50) Для других старались? – спросила девушка, с любопытством рассматривая меня.

(51) – Бабушка, я пойду, – обратилась она к Полине Ивановне. (52) – Один парень взял на меня билет в кино. (53) А ты побеседуй с этим джентльменом. (56) Приятная компания. (57) Ну, помчалась. (58) Целую!

(59) Неотложка пришла через несколько минут. (60) Возможно, девушка встретила с врачом где-нибудь у лифта. (61) Полину Ивановну осмотрели и сказали, что необходимо срочно отправить её в больницу. (62) Положили на носилки, закрыли одеялом до подбородка и унесли.

(63) Я смотрел в окно и удивлялся, почему машина так долго стоит у нашей парадной. (64) Наконец она ушла. (65) А на другой день я узнал, что ещё в лифте Полина Ивановна умерла.

Продолжение Приложения Г  
Методические и оценочные материалы к уроку

Задание 1

Русская красавица



Подберите из каждой группы слова, подходящие к описанию красавицы:

1) большие, маленькие, узкие, тёмные, голубые, бегающие, печальные

**Глаза** – \_\_\_\_\_.

2) чёрные, рыжие, редкие, длинные.

**Ресницы** – \_\_\_\_\_.

3) длинные, короткие, кудрявые, белокурые, волнистые, без волос, рыжие, чёрные, в косах.

**Волосы** – \_\_\_\_\_.

4) круглое, овальное, с веснушками, румяное, бледное, белое, тёмное, квадратное.

**Лицо** – \_\_\_\_\_.

5) стройная, толстая, худая, полная, тучная.

**Фигура** – \_\_\_\_\_.

6) белая, жёлтая, морщинистая

**Шея** - \_\_\_\_\_.

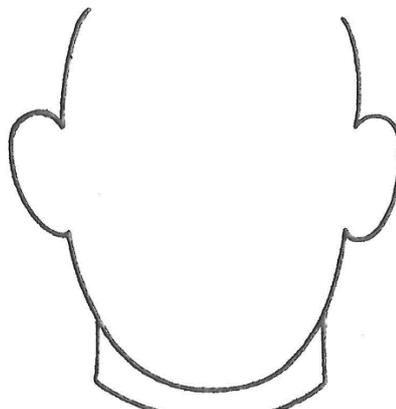
## Продолжение Приложения Г

### Задание 2

#### Описание внешности

Попробуй дорисовать портрет человека по описанию.

Это мужчина.  
У него короткие темные волосы.  
У него карие глаза.  
У него нос с горбинкой.  
Он носит усы.  
Он улыбается.



Дорисуй портреты, следуя подсказкам внизу.



головной убор



усы



очки



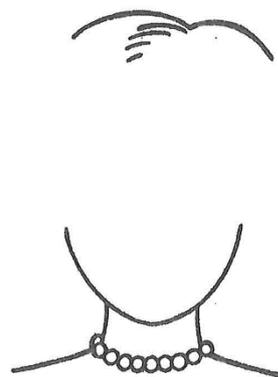
глаза и рот



нос

Попробуй дорисовать портрет человека по описанию.

Это женщина.  
У нее длинные вьющиеся волосы.  
У нее голубые глаза.  
У нее длинные ресницы.  
Она улыбается.



## Продолжение Приложения Г

### Задание 3

Прочитайте текст и ответьте на вопрос: *Можно ли Анну Щербакову считать красивой и почему? (Опишите её внешность, качества характера и вид деятельности)*



Анна Щербакова

Фигуристка Анна Щербакова родилась в Москве 28 марта 2004 года. Её отца зовут Станислав, поэтому полное имя спортсменки – Анна Станиславовна Щербакова.

Аня родом из многодетной семьи. У неё есть старшая сестра Инна и младшая сестра Яна. Они очень дружны и любят друг друга.

Дедушка Анны – профессор физики, папа – тоже физик, а мама – геолог.

Анна начала заниматься фигурным катанием в 2007 году, когда ей было три с половиной года.

Её старшая сестра Инна увидела по телевизору фигурное катание, ей понравилось, и она пришла в секцию и стала заниматься. Вслед за сестрой пришла и Анна.

Маленькой девочке очень нравилось кататься. Она радовалась и получала удовольствие от скорости, скольжения и льда. Она всегда любила тренироваться и учиться чему-то новому.

У Анны Щербаковой есть домашние животные. Это кошка Шипа и собака Бони.

У Анны Щербаковой очень плотный график из-за тренировок и учёбы, но у неё есть хобби. Она любит готовить и вязать игрушки. Также фигуристка любит путешествовать.

27 марта 2021 года Анна Щербакова стала чемпионкой мира по фигурному катанию и мечтает поехать на Олимпиаду.